

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Aboubakr Belkaïd – Tlemcen –
Faculté des Langues étrangères



MEMOIRE

Présenté pour l'obtention du
diplôme de Master En : Sciences

Du Langage

Spécialité : Sciences Du Langage

Par : ADIAWIAKOYE Fadimata

Assoura

Sujet

Intégration et ou insécurité linguistique des étudiants
internationaux en mobilité à l' université de Tlemcen

Dirigé par Professeur A. AMMI. ABBACI

Devant le jury composé de :

AMMI Abdelghani
AMMI ABBACI Amal
Benmansour Smain

President
Rapporteur
Examineur

2022/2023

Remerciements

J'adresse mes premiers remerciements à ma directrice de recherche Madame AMMI Abbaci Amal pour avoir accepté de diriger mon travail. Elle n'a pas dénié de me guider et m'apporter ses conseils et soutien tout au long de cette recherche.

Je tiens à remercier également les membres du jury qui ont eu l'amabilité d'accepter la lecture et l'évaluation de ce travail et ce malgré leurs engagements professionnels en cette fin d'année académique.

Mes plus vifs remerciements vont à mes parents, à ma tante, à Monsieur BENMANSOUR Smail, à Madame Chahrazed Meryem Ouhassine, ainsi qu'à tous les professeurs du département Français qui m'ont aidée à travers leurs connaissances à arriver où je suis durant ces cinq années de ma vie estudiantine et aux professeurs du CEIL qui ont contribué à l'élaboration de mon travail.

Pour terminer, un grand merci à l'union des étudiants internationaux de TLEMCEM, à mes amies et toutes les personnes qui m'ont aidée de près ou loin dans la réalisation de ce travail.

Dédicace

A mes chers parents,

A mon oncle, Arboncana BoubeyeMaiga ,

A ma tante, Mme Koné Rokiatou Dia,

A ma grande sœur, YattaraTouzounia Mahamane,

A Mme Maiga Diaminatou Yattara,

A mes sœurs,

A mes frères,

A mes amis et collègues et à ma personne...

Table des matières

Remerciements.....	3
Dédicace.....	4
Introduction.....	9
Chapitre premier Délimitation du cadrage méthodologique	13
La problématique et questions de recherche.....	14
2. Motivations du choix de notre travail	14
3. L'objectif de recherche.....	14
4. Les hypothèses de recherche	15
5. Délimitation du cadre méthodologique de la recherche	15
6. Les outils d'enquête	16
6.1. Le questionnaire.....	16
6.1.1. La variable âge.....	16
2. La variable sexe	16
3. La variable résidence	16
6.2. L'entretien.....	17
7. L'enquête de terrain.....	18
8. La présentation de l'échantillon.....	19
9. Le protocole de transcription.....	20
10. Les difficultés rencontrées.....	21
11. Le profil de nos enquêtés	21
11.1. Le MALI	21
11.2. Le Kenya	22
11.3. Le Niger.....	22
11.4. L'Angola.....	22
11.5. La Zambie.....	23
Chapitre deuxième : Délimitation du cadre théorique et conceptuel : Autour de la notion de mobilité	24
II.1. La notion de mobilité.....	25
II.1.1. Les définitions premières de la mobilité.....	25
II.1.2 L'arrivée de la mobilité dans le domaine des sciences sociales	25
II.1.3. La mobilité spatiale.....	26
II.1.4 La mobilité linguistique.....	26
II.1.5. La mobilité étudiante.....	26
II.2. intégration linguistique des étudiants internationaux	27
II.3. L'insécurité linguistique	28

II.3.1. L'émergence de l'insécurité linguistique.....	28
II.3.2.L'insécurité linguistique chez Jean Louis Calvet	28
II. 3.3 Première théorisation de la notion d'insécurité linguistique :.....	29
II.3.4. L'approche de MARIE LOUISE MOREAU & d'AUDE BETEGNIER.....	29
Chapitre troisième De l'intégration et de l'insécurité linguistique Chez les étudiants en mobilité.....	31
III.1.1. La durée de la formation.....	32
III.1.2. Les caractéristiques de la formation	33
III.1.3. Le contenu du programme.....	33
III.1.4. La méthode des enseignants.....	34
III.1.5. Le volume horaire de la formation	34
III.2.1. Les langues des étudiants	34
III.2.2. Les étudiants internationaux en Algérie	36
III.2.3. Les langues en usage dans le milieu universitaire	38
III.2.4. Les étudiants face à l'intégration.....	39
III.3. L'insécurité linguistique	47
III.3.1. L'insécurité linguistique déclarée	47
III.3.2. L'insécurité linguistique manifestée	48
III.3.3. Le niveau de la langue comme insécurité linguistique	49
Conclusion	51
Références Bibliographiques	54
Annexe	58

Tableau 1: Les caractéristiques des trois entretiens.	18
Tableau 2 : Représentation de notre population d'enquête.	20
Tableau 3: Usage des langues avec les interlocuteurs du même pays.....	35
Tableau 4: Usage des langues avec les étudiants d'origine différente.....	35
Tableau 5: Pratiques langagières des étudiants en classe et en famille.....	36
Tableau 6 : Le temps de séjours des étudiants internationaux en Algérie.....	37
Tableau 7: Langues des enseignements	38
Tableau 8: Une formation pour leur intégration.....	38
Tableau 9 : La qualité de la formation dispensée par le CEIL	39
Tableau 10 : La pratique de la langue maternelle à l'université	39
Tableau 11: Les difficultés d'intégration	40
Tableau 12: L'auto-évaluation des enquêtés.....	49

Introduction

L'Algérie reçoit régulièrement des étudiants étrangers qui, dans le cadre d'une mobilité choisie ou organisée, s'inscrivent dans différentes universités du pays. Ces étudiants venus d'espaces différents arrivent avec des profils identitaires, scolaires, socioculturels et sociolangagiers divergents qui demandent une prise en charge efficace par les universités d'accueil dont la mission primordiale est d'assurer une réelle intégration socio-spatiale et académique.

L'intégration socio-spatiale et académique des étudiants inscrits dans différentes filières ne se fait pas sans engendrer des difficultés, observées le plus souvent chez des étudiants qui peinent à s'adapter au nouveau contexte.

Depuis très longtemps, la mobilité étudiante représentait un défi majeur dans le monde entier et l'Algérie n'est pas épargnée du phénomène. Depuis l'indépendance en 1962, les universités algériennes ont reçu un nombre important d'étudiants internationaux. En 2022, le nombre est de 63mille étudiants internationaux mobiles sur le territoire algérien en provenance de 62 pays, a affirmé le sous-directeur de la coopération multilatérale auprès du ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique MESRS. Le taux a augmenté par rapport à l'année 2020 dont le nombre était de 60mille étudiants internationaux.

Nos recherches exploratoires nous ont permis de découvrir l'existence de quatre programmes de bourses destinés aux étudiants internationaux précisément les étudiants venant des pays africains ou les étudiants subsahariens : la coopération de bourse de l'Etat algérien, la bourse de l'Université panafricaine, le programme inter africain et le programme de l'Université africaine d'Adrar.

Bien que la mobilité étudiante soit au cœur de l'actualité et prends de plus en plus de l'ampleur et une place importante avec la mondialisation des universités, elle est un phénomène qui n'est pas récent comme la plupart le pense. Il est important de savoir que la mobilité étudiante ou académique existe depuis fort longtemps (PATHE BARRY, 2017 ; POUPART, 2006 ; GAILLE 1999). En revanche ces dernières années, la mobilité a pris de l'ampleur d'une façon spectaculaire et touche un grand nombre d'étudiants dans le contexte de la mondialisation. La mobilité étudiante pourrait être qualifiée comme la mobilité des personnes et la circulation migratoire. La seule différence entre la mobilité étudiante et la mobilité des personnes c'est le cadre professionnel ou social, la population de cette mobilité est considérée comme une sous-catégorie de la mobilité de migration (N.THAMIN, 2008) ce qui se passe globalement dans un cadre institutionnel et dans un cheminement académique

La mobilité estudiantine constitue un groupe important parmi la population de migrations dont le taux a fortement doublé dans entre 2000 et 2012(OCDE, 2014).

Autrement dit, la mobilité des étudiants internationaux, a fait de l'université algérienne un marché linguistique où plusieurs langues sont pratiquées au sein de l'université ou même en dehors de l'université algérienne.

Notre travail s'inscrit dans le cadre de la recherche en sociolinguistique et porte sur les procédés d'intégration des étudiants en mobilité à l'université de Tlemcen. Nous nous intéressons entre autre aux manifestations de l'insécurité linguistique chez les étudiants internationaux en mobilité.

Le but de notre travail est d'examiner l'impact de la mobilité sur les étudiants internationaux en termes d'intégration et d'insécurité linguistique. Nombreux travaux ont approché la question d'un point de vue sociologique, sociolinguistique et même en didactique des langues. Ces travaux ont porté sur le rôle de la mobilité des étudiants sous différents angles parmi lesquels, on peut citer par exemple, la thèse de DEBORAH MEUNIER(2013) sur les représentations des étudiants Erasmus et la vision plurilingue européenne :normes, discours et apprentissage (soutenue en 2013) D'autres travaux se sont inspirés de la sociolinguistique nord-américaine (LABOV1976)ainsi que la sociolinguistique qui s'intéresse à la population migrante (cf LOUISE DABENE et JACQUILINE BILLIEZ (1984,1987,1988) et à la question de la mobilité(THAMIN,ALI BENCHERIF et al.2019). Nous citons aussi le travail de mémoire de SOULEYMANE CAMARA (soutenu en 2022) qui a traité de la question de la mobilité universitaire des étudiants subsahariens en Algérie entre trajectoires mobilitaires et dynamiques des répertoires verbaux plurilingues.

Notre travail s'intéresse à la mobilité des étudiants et à leur intégration socio-académique en Algérie. Il s'agit de focaliser sur les manifestations de l'insécurité linguistique dans le processus d'intégration des étudiants internationaux en mobilité.

Pour mener à bien notre recherche, nous divisons le travail en trois chapitres. Le premier chapitre est consacré à la méthodologie où nous posons les jalons de notre recherche. Nous arborons ainsi la problématique et les questions de recherche, les motivations et objectifs assignés à cette recherche. Nous présentons entre autres dans ce chapitre le corpus d'étude, la formation de notre échantillon, la méthode et les outils d'enquête notamment (le questionnaire et l'entretien) et le protocole de transcription.

Le deuxième chapitre porte sur la délimitation du cadre théorique et conceptuel de notre travail ; nous allons explorer les concepts du parcours de vie, les ressources biographiques liés aux phénomènes qui nous intéressent. C'est ainsi que nous revenons sur les notions clefs qui servent de garde-fou dans ce travail à savoir la mobilité, l'intégration et l'insécurité linguistique. /

Le troisième chapitre, quant à lui, présente la formation des étudiants au CEIL. Nous allons parler des caractéristiques de la formation, du contenu du programme, la méthode d'enseignement, le volume horaire des cours, etc. L'intérêt accordé à cette partie relève de l'idée que la formation réservée aux étudiants au CEIL rentre dans les stratégies d'intégration des internationaux en mobilité.

Nous passons ensuite à l'exposé des résultats de notre enquête par questionnaire et entretien. Il importe de préciser que l'enquête a été menée auprès d'un groupe d'étudiants venus de plusieurs pays suivre leurs études dans des spécialités différentes.

Chapitre premier
Délimitation du
cadrage
méthodologique

Dans ce chapitre, nous allons situer notre travail de recherche dans sa problématique d'ensemble, nous présentons la méthode utilisée au cours de l'enquête, nous décrivons brièvement notre corpus et nos outils d'enquêtes et la formation de l'échantillon.

1. La problématique et questions de recherche

Dans ce travail de recherche que nous présentons, il est important de s'interroger sur la manière dont les étudiants internationaux mènent leur vie au sein et en dehors de l'université de Tlemcen.

De ce fait, il est primordial de poser notre problématique dont les questions principales sont :

- * Quels sont les obstacles que les étudiants internationaux rencontrent au cours de leur mobilité à l'université de Tlemcen ?
- * Quelles sont les incidences de la mobilité spatiale sur les langues des étudiants ?
- * Est-ce que la mobilité provoque de l'insécurité linguistique chez les étudiants internationaux ?
- * Comment se déroule le processus d'intégration des étudiants ?
- * Sont-ils confrontés à des difficultés d'intégration ?

2. Motivations du choix de notre travail

Je me suis toujours intéressée à tout ce qui est relatif à la langue et aux phénomènes qui lui sont liés. Etant moi-même une étudiante en mobilité, la question d'approcher d'autres étudiants pour faire part de leurs expériences m'a interpellé. C'est ce qui m'a grandement motivé dans le choix de ce sujet qui focalise sur le processus d'intégration et les difficultés liées à la mobilité.

3. L'objectif de recherche

Le travail que nous effectuons s'inscrit dans le cadre de la recherche en sociolinguistique qui traite la question de mobilité et les processus d'intégration des étudiants internationaux à l'université de Tlemcen. Nous nous intéressons principalement au processus de l'intégration et les problèmes qu'il engendre. C'est ce qui nous amène à nous intéresser également à la question de l'insécurité linguistique à laquelle sont confrontés les étudiants en mobilité.

_ comprendre le processus d'intégration et essayer comprendre qu'elle est l'origine du phénomène d'insécurité linguistique.

- _ essayer d'apporter un plus sur les recherches faites par les autres chercheurs
- _ trouver une solution fiable qui permet aux de s'intégrer à l'université et nous essayons de trouver un moyen à leur insécurité linguistique

4. Les hypothèses de recherche

Pour mener bien notre recherche et avoir une meilleure compréhension de cette recherche, nous formulons l'hypothèse selon laquelle la mobilité spatiale influence la mobilité linguistique des étudiants à l'université de Tlemcen.

- _ la mobilité spatiale participe au développement de la mobilité linguistique des étudiants internationaux.
- _ l'intégration des étudiants est un défi lie au répertoire langagier a leurs idéologies de l'insécurité linguistique

Le CEIL contribue beaucoup dans l'intégration des étudiants internationaux notamment les étudiants anglophones et lusophones pour les éviter d'être confronter à des difficultés d'intégration.

5. Délimitation du cadre méthodologique de la recherche

Dans notre travail, la démarche méthodologique adoptée est la démarche inductive ou encore appelée approche empirico inductive. « La notion de méthodologie, en tant qu'ensemble de règles adoptées par un chercheur pour conduire une recherche si importante dans l'histoire de la structure des disciplines scientifiques, cruciales » (MOURANT et al, 2015). Avant de nous aventurer dans notre sujet de recherche, nous allons donner un peu détail sur la démarche inductive qui est différent de celle de déductive, bien que les deux soient différentes elles sont complémentaires.

Elles permettent au chercheur de structurer ses recherches au moment de son travail d'enquête. Le chercheur est guidé par l'une des démarches.

Elles sont utiles pour la collecte des données et des informations pertinentes et nécessaire.

La démarche inductive est une technique qui va des faits, des données brutes réelles et observables pour aller vers l'explication. C'est à partir des phénomènes particuliers observés sur le terrain, le chercheur peut comprendre un phénomène général en allant vers un phénomène particulier. <<Le mode inductive consiste à aborder concrètement le sujet d'intérêt

à laisser les faits suggérer les variables importantes, les lois, les théories unificatrices >> (BEAUGRANG,1988 :8).

6. Les outils d'enquête

La présentation des outils d'enquête va permettre d'inscrire notre travail dans une démarche sociolinguistique.

Pour bien mener notre travail sur l'insécurité linguistique et l'intégration des étudiants internationaux en mobilité à l'université de TLEMCEM Algérie. Nous avons choisi une méthodologie de recherche et des outils différents qui nous ont permis de collecter les données de notre corpus et d'élaborer de la manière la plus adaptée. En plus de cela, nous allons parler du choix de notre terrain, la population d'enquête et le choix de l'entretien.

6.1. Le questionnaire

Le questionnaire fait partie de la méthode quantitative qui permet au chercheur de bien définir son terrain et l'objectif de son enquête.

Nous optons pour le questionnaire pour confirmer les données de notre entretien et comprendre en plus les déclarations des étudiants internationaux concernant leur intégration et leur insécurité linguistique au cours de leur mobilité.

Il est l'une des plus importantes méthodes utilisées en sociolinguistique. Le questionnaire est un outil d'investigation qui forme un ensemble de questions dans le but d'obtenir des informations qui permettront d'infirmer ou de confirmer notre hypothèse. Notre questionnaire contient douze questions et des sous-questions destinées aux étudiants internationaux en mobilité à l'université de TLEMCEM.

La première question jusqu'à la troisième question elles portent sur les variables suivantes :

6.1.1. La variable âge

L'âge des étudiants concernés varie entre 20 et 30 ans.

6.1.2. La variable sexe

Qui vise à l'identification et l'hétérogénéité de notre corpus, les étudiants concernés sont au nombre de 30 dont 15 hommes et 15 femmes, c'est une manière d'équilibrer et d'avoir plusieurs points de vue différents ou identiques.

6.1.3. La variable résidence

La communauté des étudiants englobe de nombreuses personnes venant de différents pays qui de nationalité différente (anglophones, francophones, lusophones).

Les questions 4 et 5 portent sur les langues officielles et maternelles de leurs pays d'origine, elle vise à connaître les langues parlées des étudiants avant leurs mobilités

La question 6 et ses sous questions porte sur les langues pratiqués des étudiants, elles visent à connaître les langues qu'ils utilisent au cours de mobilité

La question 7 porte sur le choix de l'Algérie elle vise à savoir la motivation des étudiants à venir étudier.

Concernant les questions 8 et 9, elles portent sur la spécialité et le niveau d'étude.

La question 10 et ses sous questions porte sur leurs arrivées en Algérie qui va nous permettre de savoir le sentiment que les étudiants ont eu quand ils ont mis pieux dans ces différents endroit (l'aéroport, la cité et la faculté).

La question 11 porte sur la langue de cours, elle vise à connaître en quelle langue les cours sont dispensés.

Et enfin la question 12 et ses sous questions qui portent sur leurs formations au CEIL, elles visent à connaître la qualité de la formation, la durée de la formation, en quelle langue des cours sont dispensés au CEIL.

6.2. L'entretien

Dans le cadre de notre recherche, nous avons pu effectuer 10 entretiens semi directif avec les étudiants internationaux en mobilité à l'université de TLEMCEM. Nous avons opté pour cette méthode pour collecter beaucoup de données et répondre aux questions.

Selon Jacques BRES (1999,62) << l'entretien relève comme toutes les pratiques langagières, de la catégorie de l'interaction verbale. Contrairement à l'analyse structuraliste, le modèle de l'énonciation n'est pas de la formé : {A parle} ou {A parlé à B} mais plutôt {A parle avec B} >>. Le rôle de l'enquêteur est de poser des questions sur sa recherche tout en participant réellement à l'interaction dans ce type d'entretien. L'objectif principal de notre travail est de comprendre davantage ce qui ressort dans les discours déclaratifs et les éléments qui nous renseignent sur les stratégies de mobilité et le rôle du CEIL dans le processus d'intégration des étudiants internationaux.

« L'entretien semi directif est une technique de collecte de données qui contribue au développement de connaissances

favorisant des approches qualitatives et interprétatives relevant en particulier des paradigmes constructifs »(LINCOLN, 1995).

Il existe trois types d'entretiens

Tableau 1: Les caractéristiques des trois entretiens.

Entretien dirigé	Entretien semi directif ou semi directif	Entretien libre ou non directif
Le discours non continu qui suit l'ordre des questions posées	Le discours par un thème précis dont l'ordre est plus ou moins déterminée d'après la créativité de L'enquêteur	Le discours continue
Des questions préparées en avance et posées dans un ordre précis	Quelques points de repérer pour L'enquête	Aucune question préparée en avance
Les informations sont réduites et partielles	Les informations de bonne qualité sont orientées vers le but de recherche	Les informations de meilleures qualités, mais qui ne sont pas nécessairement pertinentes
Les informations sont recueillies rapidement	Les informations sont recueillies dans un laps de temps	La durée de recueillir les informations est non prévisible

7. L'enquête de terrain

La notion du terrain résiste à toute définition selon (DURCIT, 2002). Elle est insaisissable et revoit toujours à une absence. L'enquête de terrain ou appelé travail de terrain est une technique de recherche bien commune avec laquelle le chercheur est lui-même dans le champ pour collecter ses données.

Quant à nous, notre terrain est bien connu car il s'agit des étudiants internationaux en mobilité à l'université de TLEMCEM. Nos sujets sont dispersés dans les différents pôles et dans les différents départements à l'université de TLEMCEM et ils résident dans différentes cités universitaires à savoir le département des langues, le département des sciences de la nature et de la vie, le département des sciences techniques à Chetouane et la faculté de médecine.

8. La présentation de l'échantillon

« L'échantillon est un groupe relativement petit et choisi scientifiquement de manière à représenter le plus fidèlement possible une population » (SAVARD, 1978 : 1)

La population de notre enquête est composée de trente 30 étudiants internationaux en mobilité à l'université de TLEMCEM ; ils sont âgés de vingt à trente ans 20 à 30 ans. Ils viennent de différents pays comme :

- La Guinée-Bissau,
- La Guinée Conakry,
- Le Mali,
- Le Niger,
- Le Nigeria,
- Le Kenya,
- Le Bénin,
- Le Zambie,
- Le Zimbabwe,
- L'Angola
- et La Côte d'Ivoire.

Et ils ont répondu aux questionnaires. Nous avons après choisi dix (10) étudiants internationaux pour leurs demander de passer un entretien semi directif avec eux, ils ont accepté.

Le tableau ci- après résume l’origine des enquêtés et leurs pays de provenance.

Tableau 2 : Représentation de notre population d'enquête.

Pays	Niveaux d'étude	Spécialités
Mali	Master 2	Écologie générale
Kenya	Licence 3	Pharmacie
Guinée-Bissau	Licence 3	Écologie et environnement
Angola	6 ans	Médecine
Mali	Master1	Sciences du langage
Zambie	6 ans	Pharmacie
Zimbabwe	4 ans	Médecine
Le Niger	Master1	Sciences du langage
Côte-d'Ivoire	Master 2	Politique de l'eau
		Politique
Guinée Conakry	Master2	Politique de l'eau
Bénin	Master 1	Politique
Kenya	Master1	Génie civil
Mali	Master1	Sciences du langage
Kenya	Master1	Didactique des langues
Comores	Master1	PAWUES

9. Le protocole de transcription

Pour avoir assez de temps, nous avons opté pour la transcription orthographique au dépend de transcription phonétique qui prend beaucoup de temps et demande un investissement sans faille.

Parmi nos dix entretiens, nous avons transcrit huit de nos entretiens. Nous avons choisi ces huit comme notre échantillon dans notre analyse qualitative dont trois francophones, quatre anglophones et une Portugaise. Le choix est fait comme suit :

- Les trois enquêtes E01, E03 et E08 sont les représentants des francophones.
- Les quatre enquêtes E02, E04, E05 et E07 sont aussi les représentants des anglophones

- Et l'enquête E06 pour les lusophones ; le choix de E06 se fait suite à sa manière de comprendre facilement et son intégration totale dans son pays d'accueil.

10. Les difficultés rencontrées

Comme nous le savons tous, toute recherche a ses propres réalités et ses difficultés. Dans notre travail, les difficultés sont nombreuses. Premièrement, il est nécessaire d'évoquer le temps que nous avons l'habitude de sous-estimer. Nous affirmons que tenue par des délais et des contraintes, l'enquête n'a pas exploité toutes les possibilités offertes et nous étions souvent confrontée au facteur temps qui parfois entravait le déroulement de notre enquête.

Notre questionnaire devait être remis à 100 enquêtés mais nous n'avons malheureusement pu distribuer que 70 et au moment de rassembler les questionnaires nous n'avons eu que 30 sur 70. Ce qui explique le manque d'implication et de collaboration de nos enquêtés qui sont parfois très réticents à l'idée de participer à une enquête.

Troisièmement, c'est au niveau des entretiens ou nous avons rencontré notre plus grande difficulté, l'accès à **la Rocade 4** est interdit aux femmes. C'est pourquoi, nous avons envoyé les questions de l'entretien à un camarade pour qu'il le fasse à notre place. Ce qui nous a empêché d'être sur les lieux et de réaliser une enquête *in situ*.

Et pour terminer, l'accès au CEIL et voir ce qui se fait de près nous a été difficile voire impossible. Ce qui nous a conduit vers une doctorante qui a eu l'amabilité de nous fournir quelques informations indispensables pour nous.

11. Le profil de nos enquêtés

Nos enquêtés sont au nombre de huit venant de différents pays (francophones, anglophones et lusophones). Nous estimons qu'il est indispensable de présenter, brièvement, quelques pays d'origine de nos informateurs.

11.1. Le MALI

Le Mali est un pays plurilingue, il occupe une place importante dans l'histoire des grands empires de l'Afrique de l'Ouest. Le Mali est un pays laïque où 90 pourcents de la population sont musulman et 9 pourcents sont des chrétiens et 1 pourcent restant sont animiste, situé au cœur de l'Afrique de l'Ouest le Mali est un pays continental qui n'a pas débouche sur la mer et entoure par sept limitrophes dont nous avons l'Algérie au nord, le Sénégal, et la Mauritanie à l'Ouest, à l'est le Niger et le Burkina Fasso, la guinée et la cote d'ivoire au sud.

Plusieurs langues sont utilisées au Mali mais la langue officielle est le Français qui d'un cote est devenu par ce que le Mali a été colonise par la France mais d'un point de vue sociolinguistique c'est pour ne pas créer un conflit interethnique ,13langues nationales qui sont le bambara, le songhay, le peulh, le tamasheq, le bobo, le bozo, le dogon, le senoufo, le Minyankan et le soninké nommé en 1967 comme langues nationales ensuite les trois autres langues viennent s'ajouter sur les dix langues en 1996qui sont le malinké, le maure et le Khassonké. Bien que le Français soit la langue officielle, le bambara est parlé par 80 pourcents(80%) de la population et est appelé langue de la commercialisation. Le Mali est l'un des rares pays francophones de l'Afrique de subsaharien qui a donné un statut légal à l'éducation bilingue. Depuis l'indépendance 1960, les autorités maliennes souhaitent valoriser les langues nationales et les introduire dans le système scolaire.

11.2. Le Kenya

Nos enquêtés 2et 4 sont des étudiants du Kenya. Le Kenya est un anglophone donc l'anglais est la langue officielle du pays, indépendant depuis 1963et adopte le swahili qui demeure langue véhiculaire jusqu' en 2010 où il est devenu langue officielle comme l'anglais. Le Kenya regroupe environ 42groupes ethniques et chacun de ces groupes a son parler. Nous pouvons en citer :

Le kikuyu, Ludo ,kalenjin , Kamba, kissi, mijikenba ,somali, turkana, maasia etc.

11.3. Le Niger

E07 est un francophone originaire du Niger ,étudiant à l'université de Tlemcen. De ce fait, le Niger est un pays francophone où beaucoup de langues sont parlées. Nous citons parmi ces langues: l'haoussa, le zarma qui est une variété du songhay parlé au Niger, le peulh, le tamasheq et le kanuri etc. Le Français est la langue officielle et dix langues nationales partagent le territoire avec le français telles que l'arabe, buduma, tubu, gulmancema vient sajouter. Ces langues nationales ont la vocation d' être des langues d'enseignement. Le Niger est un pays musulman donc une fois les étudiants nigériens sont en Algérie ils n'auront normalement pas du mal à s'intégrer quel que soit l'endroit dans la société ou à l'université.

11.4. L'Angola

E06 est une étudiante lusophone venant d'Angola en mobilité à l'université de Tlemcen ; elle fait sa dernière année en pharmacie. L'Angola est un pays lusophone sud-africain à la géographie très variée. La langue officielle est le portugais ; la religion principale est le christianisme .Il est le huitième pays le plus peuplé d'Afrique. Il abrite une grande variété de groupes ethniques et de culturels. Ce qui entraine une situation de diversité des langues et des

cultures. Les langues parlées couramment sont le français, l'Espagnol, L'anglais les dialectes sont kikongo, Uíge, kimbundufioteludaluvale et le umbundu.

11.5. La Zambie

La Zambie, en Afrique australe, est un pays enclavé composé de terres sauvages et d'une faune diversifiée, avec de nombreux parcs et safaris. La langue officielle du pays est l'Anglais. La population parle des langues bantoues qui sont plus de 70 parmi lesquelles on retrouve le bemba. La religion est protestante mais l'Islam et l'hindouisme sont des religions pratiquées en Zambie.

**Chapitre deuxième :
Délimitation du cadre
théorique et
conceptuel : Autour
de la notion de
mobilité**

Dans ce chapitre, nous nous consacrons à la délimitation du cadre conceptuel de notre travail. Nous proposons de revenir sur les notions princeps de cette recherche comme celle de la mobilité.

II.1. La notion de mobilité

Selon Kaufmann la mobilité est d'autant plus importante que ce terme est polysémique. Lorsqu'un géographe utilise de mobilité, c'est pour évoquer le franchissement de l'espace, il ne parle donc pas de la même chose qu'un ingénieur en circulation ou un sociologue qui utilisent cette notion en référence, respectivement, aux flux de transports et de la transformation de soi.

Lorsqu'on parle de la mobilité, nous ne savons exactement pas de quoi, il est question à moins de connaître dans quelle discipline le terme est évoqué.

II.1.1. Les définitions premières de la mobilité

Le terme de terme est apparu pour la première fois dans les dictionnaires allemands anglais et Français au 18^{siècle} pour évoquer l'agilité mentale et la capacité à se modifier. Ensuite qui a été modifié dans le dictionnaire de l'Académie française comme “ facilité à changer, à se modifier. Le terme était utilisé dans les domaines des sciences exactes avant de se retrouver dans les sciences sociales la mobilité des traits, la mobilité de la physionomie, la mobilité de la lumière”.

II.1.2 L'arrivée de la mobilité dans le domaine des sciences sociales

La mobilité entre en sciences sociales dans les années 1920 avec l'école de Chicago et les travaux de Sorokin, elle se définit comme le changement et l'affranchissement des espaces. Le chercheur russe publie un ouvrage intitulé “social mobility” dans il jette les bases de ce qui deviendra un des domaines d'investigations les plus classiques de la sociologie.

D'après Sorokin, la mobilité est le changement de profession et identifie deux types de mobilités :

- la mobilité verticale qui implique un changement de positionnement dans le domaine socioprofessionnel
- et la mobilité horizontale qui désigne un changement de statut ou de catégorie n'impliquant aucune évolution de la position relative dans le domaine social.

Dans les années 20 et 30, les travaux de l'école de Chicago, situent l'analyse des mobilités dans un cadre d'analyse dynamique, les interactions entre la ville. La morphologie des mobilités et les relations sociales sont au cœur de leurs travaux.

En parlant des mobilités, il est important de mentionner avec précision qu'il existe plusieurs types de mobilités mais dans notre travail, nous nous intéressons aux mobilités suivantes : mobilité spatiale, la mobilité linguistique, la mobilité de la migration et la mobilité étudiante ou académique.

II.1.3. La mobilité spatiale

La mobilité spatiale recouvre le déplacement de la population d'un espace physique, les causes et les conséquences, la définition englobe ensemble des moyens employés, les comportements des migrations internationales et interrégionales, le tourisme, les déménagements, les voyages d'affaires. Il existe (4) formes de la mobilité spatiale :

_ La mobilité spatiale sur la courte temporalité (la mobilité quotidienne et le voyage)

_ La mobilité spatiale sur une longue temporalité (la mobilité résidentielle et la migration).

II.1.4 La mobilité linguistique

La mobilité linguistique consiste au déplacement et à la circulation des langues d'un pays à un autre, de ce fait cette mobilité linguistique mené à la progression linguistique des locuteurs et du pays, cette mobilité linguistique joue sur l'apprentissage linguistique par contre elle mène à l'évolution de celui qui reçoit la nouvelle langue.

D'après D. Meunier « l'apprentissage linguistique et la notion de mobilité lies des lors que tout apprentissage impliquant un déplacement de la part du sujet : l'apprenant projette un autre soi dans la langue cible, il se réinvente dans sa relation à l'autre et à sa langue » (MEUNIER, 2011.2). Etudier la mobilité linguistique des individus en situation de migration implique de prendre en compte différentes strates temporalité et spatialité : le caractère continu de l'élaboration du projet migratoire confère ainsi une historicité à l'individu, marquée par ses positions spatiales, interactionnelles et discursives. (Nathalie Thamin, Mohamed Zakaria Ali Bencherif et al).

II.1.5. La mobilité étudiante

Elle se définit comme le déplacement des étudiants de leurs pays d'origines pour un pays d'accueil dans un contexte bien précis qui est le cadre les études ou d'apprentissage et la durée peut être quelque mois ou quelque année. Selon Youcef Berkane "la possibilité de poursuivre ses études à l'étranger semble représenter une aspiration très largement partagée" (2009, citée par Gourcy2013,371). Cette mobilité a diverses causes quand on parle des causes en revanche nous devons tenir compte des diverses conséquences sur plusieurs niveaux de la vie de l'étudiant, le pays d'origine et le pays d'accueil. Ce genre de mobilité est marquée par

des points qui la différencient des autres types de mobilités (professionnelle, sociale et touristique). Elle touche une tranche de la société bien définie et bien déterminé, les étudiants savent depuis le début de leurs cursus le temps qu'ils ont dans leurs pays d'accueil, les cadres de cette mobilité sont définis comme spatiaux et temporels.

II.2. Intégration linguistique des étudiants internationaux

L'intégration linguistique des étudiants internationaux se définit comme une obligation aux non francophones d'apprendre les ou la langue (s) de la société d'accueil (langues nationales, officielles, majoritaires ...etc.) pour des causes pratiques et idéologiques, on attend d'abord qu'ils s'acquièrent une bonne ou moyenne connaissance et parfois qu'ils distinguent des locuteurs de la langue de manière minimale. Dans notre travail, nous nous sommes intéressés à l'intégration linguistique des non francophones par ce que généralement les étudiants n'ont pas trop de problème au niveau de leurs intégrations contrairement aux non francophones. Intégration linguistique peut se présenter sous différentes formes et différents niveaux telle que

_ la compétence linguistique d'un individu en situation post migration dans la dominante du pays d'accueil.

_l'entrée de la personne dans un domaine contextualiser défini socialement marqué par une profession bien déterminée grâce des niveaux linguistiques mit en valeurs

_l'assimilation linguistique mesure généralement grâce aux taux de transferts linguistique intergénérationnel.

Les intégrations (sociales, professionnelle, scolaire) sont faciles en partie grâce à une compétence linguistique et socio langagière .la langue n'est pas un objet ni homogène comme nous la dit Saussure dans son livre CLG mais entité à intégrer dans les différents domaines comme les sciences (humaines et sociales). Un objet de pression et de sanction, mais plutôt un outil qui facilite la vie quotidienne.

La politique d'intégration linguistique qui est profondément menée est marqué par la langue qui joue un rôle central et la définition de l'identité collective du pays d'accueil. Des classes d'accueils sont organisés pour les nouveaux arrivants, dans le but de les intégrer dans la société et à l'université généralement comme le cas des étudiants internationaux venant des pays anglophones en connaissance du nombre d'étudiant de ces pays qui n'ont pas la maîtrise du Français ou n'ont aucune notion du Français ou de l'arabe dialectal ou classique qui sont parmi les langues parlées dans leur pays d'accueil.

C'est pourquoi ces suivront des formations au CEIL (centre enseignement intensif des langues) pour faciliter leur intégration au sein de l'université et pour apprendre la langue dans laquelle les cours sont dispensés. Cette formation au CEIL devrait leurs permettre non seulement d'intégrer l'université mais aussi leurs permettre d'intégrer à la vie de tous les jours c'est à dire la cité universitaire et la ville.

II.3. L'insécurité linguistique

Nous nous consacrons dans cette partie à la définition du concept l'insécurité linguistique dans tous ces aspects.

II.3.1. L'émergence de l'insécurité linguistique

Le concept est apparu pour la première fois dans l'ouvrage de WILLIAM LABOV en 1976 et s'attachait à la stratification sociale. En 1966, ses travaux donneront naissance à la notion de l' "insécurité linguistique" qu'il liait précisément un changement linguistique dans la communauté new yorkaise. La réalisation du phonème @, il remarquera à ce moment qu'il y avait une discordance entre les locuteurs présentent qui le prononcent différemment. LABOV est arrivé à conclure que la petite bourgeoisie présentait un cas typique d'insécurité linguistique relève par l'écart entre la performance de ces locuteurs et leurs auto-évaluations.

II.3.2. L'insécurité linguistique chez Jean Louis Calvet

Selon CALVET, il y a insécurité linguistique que lorsque les traducteurs redoutent que leurs manières de parler ou d'interpréter ou d'écrire ou traduire ne soit pas la plus valorisante qu'il soit, il définit les deux notions comme :

« On parle de la sécurité linguistique lorsque, pour des raisons sociales variées, les locuteurs ne sentent pas mit en question dans leurs façons de parler, lorsqu'ils considèrent leur norme comme la norme. À l'inverse lorsqu'ils considèrent leurs façons de parler peu valorisante et ont en tête un autre modèle plus prestigieux, mais qu'ils ne pratiquent pas ». (CALVET L, 2009).

Le locuteur est dans une communauté linguistique ou la langue pratiquée est différente ou qu'il ne maîtrise pas celle de la communauté alors il serait en insécurité. En parlant d'insécurité il serait nécessaire de mentionner les trois types d'insécurité linguistique de Louis Jean Calvet.

_ L'insécurité linguistique formelle qui ne correspond pas à la communauté linguistique, ensuite l'insécurité identitaire, se dit un locuteur ne parle pas de la même façon que la communauté linguistique ou qu'il appartient et pour terminer l'insécurité statutaire une variété

pratiquée par le locuteur qui n'a aucune valeur et aucun statut officiel dans la communauté linguistique

II. 3.3 Première théorisation de la notion d'insécurité linguistique :

MICHEL FRANCARD est considéré comme le premier linguiste qui a tenté de définir l'insécurité linguistique qui s'est avéré être réel début de travail de conceptualisation concernant ce fait. M FRANCARD met la lumière sur la relation entre l'insécurité linguistique et la scolarisation, il a explicitement mis en rapport la sécurité linguistique l'insécurité linguistique et la conscience normative :

« Les locuteurs dans une situations d'insécurité linguistique mesurent la distance entre la norme dont ils ont hérité et la norme dominante du marché linguistique. L'Etat de sécurité linguistique, en revanche caractérise les locuteurs qui estiment que leurs pratiques linguistiques coïncident avec les pratiques légitimes, soit parce qu'ils sont effectivement les détenteurs de la légitimité, soit qu'ils n'ont pas conscience de la distance qui les sépare de cette légitimité » (MICHEL FRANCARD,1997 : 172).

L'enquête a été faite par celui-ci à Lautrebois dans le village de Wallonie et il a mis en œuvre la relation entre la scolarisation et l'insécurité linguistique. L'hypothèse est quelle est moins à mettre en relation, comme le propose GUEUNIER et al, avec le degré d'exposition d'une langue régionale, qu'au taux de scolarisation des locuteurs, les sujets les plus insécurisés ne sont pas pratiques le plus souvent dans une langue régionale, mais plutôt dans les sujets scolaires. Pour FRANCARD :

« Leur scolarité les a permis de prendre des mesures de la fosse qui sépare la légitimité des usages linguistiques attestés dans leur communauté et qu'il pratique sans se l'avouer et celle du (bon usage) véhiculé par l'institution scolaire ».

L'insécurité linguistique est liée à la conscience et à la connaissance qu'à le locuteur de la norme linguistique de sa communication. Plus il a la conscience plus il perçoit la distance entre la forme légitime et sa propre façon de parler et plus il est en insécurité sur le plan linguistique.

II.3.4. L'approche de MARIE LOUISE MOREAU & d'AUDE BETEGNIER

MARIE Louise MOREAU s'est également penchée sur la notion d'insécurité linguistique, et a établi une distinction intéressante entre l'insécurité linguistique dite et l'insécurité linguistique agie. La première à s'appréhender dans son discours épilinguistique : « telle que la reflètent les discours EPI linguistique » (1996).

La seconde s'observe dans les actes de paroles des sujets parlants concernant "celle qui transpire dans les pratiques, (IBID,109). L'insécurité linguistique agit transparent dans les pratiques, et est visible dans la volonté d'autocorrection et même d'hypercorrection des locuteurs, dans la préoccupation de la bonne forme. Cette distinction a permis à MAUREAU de faire la différence entre l'insécurité BELGE insécurité linguistique agit et celle du SENEGAL. Quant à l'approche de BRETEGNIER, l'insécurité linguistique est :

« le sentiment de risque de ne pas être perçu comme originaire et /ou membre légitime de la communauté linguistique au sein de laquelle sont élaborées, véhiculées et partagées les normes requises dans cette situation, sont évalués les usages » (BRETEGNIER, 2002 : 127).

La définition de l'insécurité linguistique de BRETEGNIER postule que l'insécurité linguistique est une cause et une conséquence des positionnements personnels.

Chapitre troisième
De l'intégration et de
l'insécurité
linguistique Chez les
étudiants en mobilité.

Les étudiants nouvellement inscrits dans différentes spécialités à l'université de Tlemcen doivent passer par le centre d'enseignement intensif des langues (CEIL). C'est ce qui nous intéresse dans ce chapitre où nous allons aborder quelques caractéristiques de la formation suivie au CEIL pour passer ensuite à la présentation des résultats de notre enquête basée sur le questionnaire et les entretiens semi-directifs. Comme nous l'avons précédemment avancé, la formation au CEIL s'inscrit dans une dynamique d'intégration des étudiants qui vise leur installation souple et efficace au sein de la société académique mais aussi au sein de la société en général. Le passage par le CEIL devient pour les étudiants non francophones une obligation.

Il importe de préciser, de prime à bord, que la formation au CEIL concerne les étudiants internationaux qui viennent des pays anglophones et lusophones. Quant aux étudiants des pays francophones, ils n'ont pas eu besoin de suivre cette formation puisqu'ils possèdent déjà la maîtrise du Français qui constitue pour la plupart une langue officielle et d'enseignement dans leurs pays respectifs.

IL va sans dire que la formation des non francophones a pour objectif d'assurer une meilleure intégration socio-académique des étudiants en mobilité. Nous commençons, dans ce qui suit, par esquisser le programme, les objectifs des enseignements dispensés par le CEIL.

III. 1. Le programme du CEIL

Le programme est focalisé beaucoup plus sur les cours de la grammaire et quelque fois ces étudiants auront des séances de lecture. Les enseignements ne donnent pas trop d'importance aux cours de spécialité ; donc une fois le programme fini les étudiants sont livrés à eux même et la majorité de ces étudiants anglophones et lusophones ne parviennent pas à mettre en pratique leurs connaissances en langue française. La formation jugée insuffisante par les étudiants enquêtées ne leur permet pas de suivre efficacement les cours dans les départements où ils sont inscrits ; ce qui les poussent très souvent à recourir à la traduction via les sites de traduction sur google.

III.1.1. La durée de la formation

La durée de la formation peut varier entre 3 à 6 mois selon les étudiants. Pour les étudiants anglophones et lusophones 6 mois de formation accéléré et 3mois pour les étudiants de pauwes. Ils ont cours trois fois par semaine et deux heures de cours par jour.

D'autres étudiants ont eu, par contre, droit à une formation de six(6)semaines. Une durée que nous estimons très courte si on prend en ligne de compte le niveau des étudiants qui sont de véritables débutants ; ce qui mérite un enseignement intensif et accéléré.

III.1.2. Les caractéristiques de la formation

La formation au CEIL se caractérise par quatre (4) points essentiels qui sont : la compréhension écrite, la compréhension orale, la production écrite et la production orale qui s'accompagne par la grammaire. Les enseignants du CEIL essaient de garder l'équilibre entre ces 4 quatre points essentiels de la formation.

Ils essaient également d'inculquer aux étudiants la culture française par ce qu'on ne peut pas parler une langue sans connaître sa culture. La formation intègre aussi des cours de l'arabe algérien pour permettre aux étudiants de se familiariser avec cette langue d'une part et de s'imprégner de la culture locale. C'est ce que nous pouvons constater dans la recherche menée par M. BOUBRIS et A. AMMI ABBACI qui affirment que : « les étudiantes africaines ont adopté un nouveau dialecte qui est l'arabe algérien et même un autre moyen de communication non-verbal (la gestuelle) pour communiquer avec les étudiants algériens, car elles se retrouvent le plus souvent dans une situation d'incompréhension et de rejet linguistique. »(2023 :

Leur manuel de travail est composé de douze unités (12) ; dans chaque unité il y a les quatre compétences. Toutes les unités traitent d'un même sujet par exemple : le voisinage, les sujets traitant l'intégration. Ils apprennent aux étudiants les règles de politesse, vouyement etc. Dès la première séance qui est l'initiation à la langue française, les enseignants apprennent aux étudiants comment s'intégrer dans la société en montrant par exemple : comment faire leurs courses comment compter l'argent comment saluer les et comment demander c'est l'une des caractéristiques de leurs enseignements.

III.1.3. Le contenu du programme

Les enseignements sont extraits du manuel qui s'appelle « *saison* ». Dès les premiers cours, les enseignants favorisent l'interaction en classe pour encourager les étudiants à prendre la parole, même si celle-ci demeure difficile dans les premières séances. Nous avons aussi remarqué que les enseignants recourent à la traduction en anglais pour s'assurer de la bonne transmission des savoirs.

III.1.4. La méthode des enseignants

La méthode utilisée est la méthode actionnelle. Cette méthode permet à l'étudiant d'être au centre de l'apprentissage et lui d'exploiter ses propres compétences en l'encourageant à interagir et agir en classe. L'étudiant est inclus dans son apprentissage et il est toujours active dans son apprentissage, les enseignant essaient mixer la méthode actionnaire et l'approche par compétence.

III.1.5. Le volume horaire de la formation

Le volume horaire est de 120 heures durant un mois pour les PAUWES dont 6 heures par jour. Les étudiants essaient de garder le contact avec la langue française et les enseignants sont déjà préparés aux éventuelles difficultés qu'ils rencontrent avec les étudiants qui n'ont ni la connaissance de la langue française ni les notions de bases sur cette langue. Même les enseignants parlent de l'insuffisance de la formation pour quelqu'un qui ne connaît rien à la langue.

III.2. Les étudiants face à la mobilité : De l'intégration ou de l'insécurité sociolinguistique

Dans ce chapitre, nous nous consacrons à l'analyse des données relatives aux questionnaires distribués aux étudiants internationaux en mobilité au sein de l'université de Tlemcen. Nous focalisons de ce fait sur l'analyse et la présentation de l'enquête par questionnaire. Il s'agit de vérifier les facettes de l'intégration socio-académique et son incidence sur les langues.

Cette partie est réalisée à l'aide d'un questionnaire adressé aux étudiants de notre échantillon.

Notre questionnaire se compose de douze questions et des sous questions destinés aux étudiants internationaux en mobilité à l'université de Tlemcen. Le recours au questionnaire nous permet de collecter des données informatives quantitatives. En revanche, les résultats obtenus seront soumis à une analyse qualitative.

III.2.1. Les langues des étudiants

Nous nous intéressons dans cette partie à la présentation des langues qui forment le paysage sociolinguistique des étudiants. Elle met l'accent également sur et les usages linguistiques émergents dans différents contextes. Il s'agit de répondre à la question :

« Dans quelles langues parlez-vous quand vous êtes avec les interlocuteurs suivants ? »

Tableau 3: Usage des langues avec les interlocuteurs du même pays

Résultats obtenus	Nombre
Langues maternelles	12
Langues nationales	10
Le Français	4
L'anglais	11
Le portugais	1
L'arabe	0
Autres	7

Selon les résultats obtenus, nous pouvons remarquer que la plupart des étudiants internationaux utilisent les langues maternelles et les langues nationales quand ils sont avec d'autres étudiants venant de leurs pays.

Le tableau ci-dessous résume les langues utilisées avec les étudiants de nationalité différente.

Le sous question b, <<avec les amis d'autres origines ?>>

Tableau 4: Usage des langues avec les étudiants d'origine différente

Les amis d'autres origines	Résultats obtenus	Nombre
	Langues maternelles	2
	Le Français	16
	L'anglais	8
	L'arabe	3
	Le portugais	2
	Autres	2

D'après les résultats obtenus, nous remarquons que la plupart des étudiants internationaux, recourent à l'usage du français et de l'anglais, quand ils se retrouvent avec des étudiants de provenance diverses.

Nous passons dans ce qui suit à la présentation des langues utilisées dans le contexte scolaire et familial. C'est le contenu de la sous question c et d.

Tableau 5: Pratiques langagières des étudiants en classe et en famille

Avec les camarades de classe ?	Réponses obtenues	Nombres
	Le Français	11
	L'anglais	3
	Le portugais	0
	L'arabe	1
	Langues maternelles	0
	Autres	0
En famille		
	L'anglais	3
	Le portugais	Pas de réponses
	Le français	4
	L'arabe	Pas de réponses
	Autres	12

A la lumière des résultats obtenus, nous constatons que la majorité des étudiants, quand ils sont avec leurs collègues nationaux, utilisent le français comme langue de communication. Il arrive à d'autres de pratiquer l'anglais ou l'arabe comme langue de survie. Quant à la famille, les étudiants utilisent dans la plupart du temps les langues maternelles et nationales. Ils peuvent pratiquer aussi le français ou l'arabe dans les familles francophones et l'anglais pour les anglophones dans les cas où ces langues sont dans leurs cas respectifs comme langues officielles.

III.2.2. Les étudiants internationaux en Algérie

La question de savoir l'objectif de leur présence en Algérie fait l'objet de la question N7.

Questions 7 : <<pourquoi êtes-vous venus en Algérie ?>>

Vu le nombre des réponses obtenues, tous les sujets sont venus en Algérie en mobilité universitaire. Ils sont inscrits dans différents départements au sein de l'université de Tlemcen.

Nous avons aussi posé la question concernant le niveau des enquêtés dans le but de connaître depuis quand dure leur séjour en Algérie.

Question 9 : <<Votre niveau d'étude ?>>

Tableau 6 : Le temps de séjours des étudiants internationaux en Algérie

Niveau d'étude	Année	Réponses obtenues
Master 2	2018-2019	14
Master 1	2019-2020	10
Licence 3	2020-2021	0
Licence 2	2021-2022	0
Licence	2023	1

Selon les résultats obtenus, nous avons constaté que les étudiants internationaux qui sont sur le territoire algérien depuis 2018 sont au nombre de quatorze. Il y'a ceux qui sont en Algérie depuis 2019 ; ils sont au nombre de dix. En soulignant qu'il n'y'a pas la présence des étudiants internationaux sur le territoire algérien pour les années suivantes 2021 et 2022 dont la cause est bien connue de tous. La fermeture des frontières à cause de la maladie corona virus en est la principale cause.

L'année de 2023 est marquée par la présence d'un étudiant. Nous avons remarqué que les anciens étudiants, c'est-à-dire que les étudiants qui sont en Algérie pour une durée plus ou moins longue comprennent un peu l'arabe dialectal ou l'algérien qui est différent de l'arabe classique.

Nous arrivons avec les questions suivantes, à la présentation de l' arrivée des internationaux sur le territoire algérien. Il s'agit pour nous de connaître le déroulement de l'arrivée des étudiants en mobilité.

Question 10 et ses sous questions : << raconter nous votre arrivée en Algérie>>

<<Racontez-nous votre arrivée à la cité>>

<<racontez-nous voter arrivée à l'université>>

La majorité des étudiants internationaux ont bien décrit leur arrivée dans ces différents lieux. Certains approuvaient du regret, de peur car ils vont dans un pays méconnu. D'autres affirment ne plus pouvoir continuer la formation car la langue française constitue un véritable obstacle pour eux.

L'arrivée à la cité et même à l'université était facilitée par le soutien des anciens étudiants, contactés préalablement, qui se sont occupés des nouveaux arrivants et leur ont permis de découvrir les espaces et les infrastructures qu'elles soient universitaires ou extra-universitaires.

III.2.3. Les langues en usage dans le milieu universitaire

La question N 11 cherche à connaître les langues d'enseignement dans les différentes spécialités.

Question 11 : << dans quelle langue suivez-vous les cours ? >>

Tableau 7: Langues des enseignements

Résultats obtenus	Nombre
Français	12
L'anglais	10
L'arabe	Pas de réponse
Autres	Pas de réponse

D'après les résultats obtenus, nous pouvons remarquer que les étudiants sont nombreux qui étudient en langue française bien qu'il existe certains parmi ces étudiants internationaux qui prennent leurs en anglais comme les étudiants de l'université panafricaine. Pour ceux qui suivent en Français disent qu'ils ont tendance à attendre parler de l'arabe dialectal parce que les professeurs ont tendance souvent à jongler entre le français et l'arabe.

Question 12 : « avez-vous suivi une formation au CEIL ? »

Tableau 8: Une formation pour leur intégration

Résultats obtenus	Nombre
Francophone	0
Anglophones	10
Lusophones	2

Selon le nombre de réponses obtenues, nous remarquons que les étudiants internationaux venant des pays francophones n'ont pas eu besoin de suivre de formation pour faciliter leurs intégrations puisqu'ils parlent déjà cette langue et ils ont des connaissances préalables sur ça ; en revanche les étudiants internationaux venant des pays anglophones et lusophones n'ont pratiquement pas de notions sur la langue française donc ils étaient obligés de se diriger vers le CEIL pour une formation accélérée en français.

Question 13 : « Si oui quelle est la qualité de cette formation ? »

Tableau 9 : La qualité de la formation dispensée par le CEIL

La qualité	Résultats
Bonne	5
Pas assez bonne	9

Nous remarquons que la majorité des étudiants internationaux anglophones trouvent que la formation n'était pas assez bonne pour un étudiant qui est venu pour les études universitaires. Surtout compte tenu de la durée de cette formation qui est de six mois pour un étudiant qui n'a aucune connaissance sur la française.

Question 14 : Avez vous une fois eu peur de parler votre langue maternelle au sein de l'université ?>>

Tableau 10 : La pratique de la langue maternelle à l'université

Résultats obtenus	Nombre
Oui	5
Non	12
Souvent	5
Sans réponse	0

III.2.4. Les étudiants face à l'intégration

Il s'agit d'observer le processus d'intégration et relever les difficultés auxquelles sont confrontés les étudiants en mobilité. La question suivante essaie de répondre à la question qui nous préoccupe.

Question 15 : « avez-vous eu des difficultés d'intégration linguistique ? »

Tableau 11: Les difficultés d'intégration

Réponses	Nombre
Oui	5
Non	17

Les réponses fournies par nos enquêtés montrent bien qu'ils n'ont pas rencontré de difficultés d'intégration. Les entretiens réalisés auprès de nos informateurs nous renseignent davantage du processus d'intégration des 8 étudiants.

Cette partie est consacrée uniquement aux éléments significatifs de la stratégie d'intégration, les indices d'insécurité linguistique déclaré et l'insécurité manifestée.

III.2.4.1. La stratégie d'intégration

Dans cette partie nous allons dévoiler la motivation qui a fait que nos enquêtés viennent en mobilité et les stratégies d'intégration.

- **La motivation des étudiants internationaux à venir en mobilité**

Nous constatons qu'il existe de nombreuses raisons qui poussent les étudiants internationaux à venir en mobilité en Algérie telle que la langue, la culture, la qualité de l'apprentissage, les conditions de vie, etc. Nous aurons la confirmation à travers ces illustrations dans les extraits ci-dessous.

Extrait 1

E.M : j'ai décidé de venir en Algérie parce que j'avais postulé pour la bourse d'étude mais j'ai pas le choix

Enq : donc tu as saisie l'opportunité

E.M : oui je ne pourrai pas laisser cette opportunité

Extrait 2 :

E.S : j'ai choisi de venir ici pour beaucoup de choses, éducation algérienne est bien meilleure

Enq ; oui continue votre idée

E.S : ehhh J'aime bien la culture la manière dont les femmes et les filles s'habillent et aussi qu'il y a beaucoup de lieux touristiques

Extrait 3 :

E.F : depuis mon enfance faire la découverte d'autres horizons, j'ai une tante qui est mariée à un Algérien une fois je me souviens bien comme si c'était hier j'ai une photo de leur mariage ma tante qui était habillée en traditionnel algérien

Enq : d'accord.

Extrait 4 :

E.M2 : la bonne qualité de l'enseignement et les conditions de vie des étudiants

Enq : d'accord

E.M2 : voila un peu ce qui ma motivée de venir ici

Extrait 5 :

E.B : bon moi personnellement j'ai pas eu le choix

Enq : oui

E.B : c'est le cadre d'une bourse d'étude que je me suis retrouvée en Algérie pour les études universitaires.

Extrait 6 :

E.T : j'ai choisi de venir ici à travers les dires de mon père

Enq : de ton père comment ?

E.T : de mon père car il me disait toujours les algériens sont beaucoup mieux dans le domaine de la sante et je faisais la médecine aussi je me suis dit pourquoi pas l'Algérie vu qu'ils sont mieux dans le domaine.

Extrait 7 :

E07 : premièrement éducation algérienne

Enq : oui

E07 : deuxièmes voir l'Algérie en question.

Extrait 8 :

E08 : la qualité de la formation et la possibilité d'apprendre de nouvelles compétences telle que

Enq : oui

E08 : la langue et sur la religion islamique.

D'après les différents extraits de la motivation nous remarquons que la plupart des étudiants internationaux ont mis l'accent sur la qualité de l'enseignement et la meilleure condition de vie des étudiants en Algérie.

2.3 l'intégration à la faculté :

Le défi le plus difficile à relever pour les étudiants internationaux c'est l'intégration à l'université.

Extrait 9

E01 : ouais bon ça va on n'a pas eu trop de problèmes à ce niveau

Enq oui

E01 : les sont sympathiques.

Extrait10

E02 : elle se passe mal

Enq : et pouvez-vous m'expliquer de quelle manière ?

E02 : je ne suis pas trop intégrée

Enq oui comment

E02 : d'une part c'est mes collègues et d'autre part c'est moi surtout barrières de langue.

Extrait 11

E03 : c'était un difficile

Enq oui

E03 : j'ai pas bien assimilé la langue donc c'était un peu difficile mais maintenant ça va

Je suis partiellement intégré

Extrait 12

E04 : lourd

Enq lourd comment ?

E04 : je ne connais personne les gens me regardent bizarrement et surtout la langue

 Française je ne maîtrise pas bien

Enq d'accord

E04 : c'est pour que je dis lourd

Extrait 13

E05 : je suis un peu intégré

Enq oui

E05 : j'ai souffert koui avant de m'intégrer de n'attire je suis timide et je suis

 Quelqu'un qui quand je ne te connais pas je ne te parle pas donc

 voilà un peu ça.

Extrait 14

E06 : l'intégration pour moi a été très difficile je suis anglophone

Enq oui

E06 : je ne maîtrise pas le français et mes collègues aussi

Enq oui

E06 : pour communiquer il faut que je le fais en langage des signes

Enq ah bon

E06 : oui je faisais des gestes ou utiliser Google traduction anglais français

 Ou anglais arabe.

Extrait 15

E07 : je ne pouvais pas intégrer à la fac

Enq oui j'ai rencontré beaucoup de difficultés

E07 : je n'arrive pas à suivre mes cours parce que

Enq oui

Ex07 certains de mes profs en plein cours parle en arabe ou donne la partie importante en arabe

Enq oui

E07 : je crois que c'est pour ça que je ne suis pas intégré

Extrait 16

E08 : je ne peux pas affirmer que je suis intégré hein

Enq oui

E08 : il n'est pas facile pour tout le monde de bien parler le français ou l'arabe

Enq d'accord

E08 : mais ça va on se débrouille à l'université

D'après ces extraits, nous remarquons qu'au moment de nos différents entretiens que nous avons fait avec les étudiants internationaux, la question d'intégration est liée à la langue. La plupart des étudiants ont souligné la langue comme leur grand obstacle dans le processus d'intégration à l'université. Pour E01 qui n'a pas eu de problèmes grâce à l'accueil chaleureux de ses collègues algériens.

III.2.4.1.1. Les langues apprises pour faciliter l'intégration Linguistique

Dans cette partie, nous avons vu les langues et les stratégies qui permettent aux étudiants de s'intégrer. Nous avançons d'emblée que la langue est un paramètre indéniable car elle est souvent source d'assurance et assure l'intégration. Comme elle peut être source d'insécurité et de malaise pour beaucoup de nos enquêtés qui affirmaient être confrontés quotidiennement à l'obstacle linguistique qui vient entraver leurs échanges sociaux (dans les commerces, à la rue, avec les camarades de classe) et la compréhension des cours dispensés majoritairement en langue française. Les étudiants en mobilité estiment que la formation suivie au CEIL reste insuffisante voire lacunaire et ne leur a pas permis de s'intégrer dans la sphère socio-académique. C'est ce que nous pouvons lire dans ces extraits :

Extrait 17

E03 : j'ai suivi une formation au CEIL

Enq oui

E03 : et la formation était en Français mais ce n'est pas suffisant parce que je

ne Parle toujours pas le français et je fait des faute chaque fois que j'essai

en parler en classe

Enq d'accord

E03 : ensuite j'ai commencé à marcher avec les francophones et j'ai des amis qui

m'ont beaucoup aidé aussi à ma peur.

L'extrait suivant montre les lacunes de la formation qui reste basique et rudimentaire.

Extrait 18

E05 : bon moi je suivi une formation au CEIL en langue française qui m'a

facilité un peu les choses

Enq oui

E05 : j'avais déjà quelques notions sur le français et la formation au CEIL

m'a un peu aidé même si c'était basique

Enq basique

E05 : oui basique pour quelqu'un qui va à l'université et une fois à l'université j'ai

profité pour apprendre l'arabe algérien avec mes collègues algériens

Nous avançons, à l'instar de M. BOUBRIS et A. AMMI ABBACI (2023 : 665), que la :

« mobilité spatiale engendre une mobilité linguistique;
autrement dit,
le langage, l'accent et le vocabulaire des étudiantes
africaines sont
généralement influencés par l'arabe algérien. »

Extrait 19

E06 : les langues que j'ai appris premièrement le français au CEIL

Enq oui

E06 : ensuite l'anglais parce que je parle portugais mais dans ma classe j'ai des amis anglophones pour communiquer avec eux

Enq d'accord

E06 : j'essaie de parler l'arabe aussi avec les algériens

Extrait 20

E08 : j'ai appris le français et l'arabe

Enq oui

E08 : et aussi je suis tout le temps avec les francophones pour mieux comprendre le Français et pour l'arabe c'est quand je suis en ville ou au marché.

À travers ces extraits, nous remarquons que la majorité des étudiants internationaux ont suivi une formation de langue au niveau du CEIL. Et la plupart de ces étudiants internationaux sont des étudiants venant des pays anglophones et lusophones et quant aux étudiants venant des pays francophones n'ont pas eu besoin de suivre de formation de langue. Nous pouvons également dire que les étudiants internationaux venant des pays anglophones et lusophones ont appris le français et l'arabe algérien au cours de leur mobilité académique et la même chose pour ces étudiants venant des pays francophones qui font l'école panafricaine qui apprennent l'anglais parce que les cours sont dispensés en anglais pour les étudiants de langues.

L'enseignement de l'arabe algérien s'avère une stratégie d'intégration. Le CEIL a dans ce sens le mérite de mobiliser des enseignants pour transmettre le lexique basique et indispensable pour les étudiants en mobilité. Les enquêtés affirment avoir retenu, de fait, beaucoup de formules et d'appellations dialectales jugées nécessaires pour eux.

Les contacts avec les camarades de classe jouent aussi un rôle majeur dans la transmission de la langue et culture algériennes.

III.3. L'insécurité linguistique

Cette partie est consacrée à l'analyse des indices de l'insécurité linguistique et aux insécurité linguistiques manifestées lors de l'entretien avec nos enquêtes.

III.3.1. L'insécurité linguistique déclarée

Dans cette partie, nous nous focalisons sur trois de nos enquêtés pour voir le degré de leur insécurité linguistique.

Extrait 21

E03 : je suis toujours insécurité linguistique surtout à la fac (rire)

Enq oui

E03 : tu sais quand je suis avec mes amies ou collègues ça va je
gère mais le problème (EUH)

Enq : oui

E03 : quand je dois parler avec les professeurs je ne sais pas pourquoi
et je sais aussi qu'on peut bon 2n français comme les natifs de
cette langue.

Extrait22

E06 : au début j'avais peur de parler le français

Enq oui

E06 : par ce que je me dis que je suis nulle et je ne serai jamais comme mes
Amis francophones et tout mais +++++

Enq d'accord

E06 : tu connais toucha

Enq oui

E06 : c'est elle qui m'a encouragé à ne plus avoir honte de mon
Français qu'elle-même fais des fautes d'orthographe et
Que c'est normal dans l'apprentissage d'une nouvelle

Langue

Enq d'accord

E06 : donc humm j'ai commencé ne pas tenir compte de ça même si

 Souvent je veux parler comme les francophones j'aime bien

 leurs manières de parler .

Extrait23

E08 : l'insécurité linguistique c'est moi-même

Enq comment ça

E08 : c'est ici que je prendre le français donc difficile pour moi de parler

 Exactement

Enq Oui

E08 : je besoin d'apprendre beaucoup

En résumant cette partie à travers ces trois extraits, Nous pouvons dire que la majorité des étudiants internationaux sont constamment face à une situation d'insécurité linguistique. Le cas de E03 qui représente les francophones est lié à la confiance en soi. Quant à E06 et E08, pour eux est lié à la non maîtrise de la langue dans laquelle les cours sont dispensés. E06 représente les lusophones et E08 qui représente les anglophones.

III.3.2. L'insécurité linguistique manifestée

Lors de nos différents entretiens avec nos trois enquêtés, nous avons constaté que lors des entretiens nos enquêtés ont tendance à jongler entre le français et l'anglais pour pouvoir expliquer leurs dires. Ils peuvent prendre des pauses pour chercher le sens et ils ont peur de perdre la face devant autrui comme ils peuvent aussi arrêter de parler brusquement parce qu'ils se sont rendus compte que le mot ou la phrase qu'ils venaient de dire n'était pas correcte surtout. Nous avons constaté cette insécurité chez Le E08 par ce que l'entretien a pris beaucoup de temps mort ou souvent l'enquêteur lui donne un coup de pouce en trouver le mot ou le fait de compléter sa phrase par ce qu'il a du mal à terminer ça. E06 qui manifestait une aire de méfiance à notre égard au début de l'enquête. Il a manifesté sa réticence et avait du mal à prendre la parole.

III.3.3. Le niveau de la langue comme insécurité linguistique

Nous présentons, ci-dessous, le niveau de la langue française de nos enquêtés avant et pendant leurs mobilités. L'idée est de savoir si la mobilité a contribué à l'amélioration de la langue française.

Tableau 12: L'auto-évaluation des enquêtés

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
E01				Am		Pm
E02	Am			Pm		
E03				Am	Pm	
E04	Am			Pm		
E05	Am		Pm			
E06		Am			Pm	
E07					Am	Pm
E08	Am			Pm		

Pm=pendant la mobilité

Am = avant la mobilité

Leurs auto-évaluations de leur niveau en langue française lors des entretiens à travers les discours nous ont permis de mettre un trait sur l'évolution du niveau de leur français pendant la mobilité. En effet, la remarque que nous avons eu faire tous les étudiants internationaux venant des pays francophones, ont une certaine maîtrise de la langue française que nous pourrions qualifier de B2. En revanche les étudiants internationaux venant des pays anglophones et lusophones avaient des niveaux A1 avant leur mobilité, ces étudiants n'ont aucune notion du français ou maîtrise mais sont passé de A1 à B1 ou B2 sauf notre E06 qui avait un niveau A2 avant sa mobilité, au cours de sa mobilité est passé de A2 à C1.

Nous pouvons convenir que leur niveau de maîtrise de la langue française a évolué dans l'ensemble. Le résultat de notre enquête a été basé sur deux types de données, les données collectées du questionnaire et les données collectés lors de l'entretien semi directif.

Les données étaient variées mais complémentaires. Nous avons touché une insécurité linguistique qui ne joue forcément pas en faveur de l'intégration des étudiants. Or, nous ne

pouvons pas nier que l'intégration est bien présente même si lacunaire car les stratégies déployées restent, aux yeux de nos enquêtés, insuffisantes. Ce qui demande beaucoup plus d'implication des deux parties.

Il convient aussi de préciser que les préjugés et les représentations des étudiants qui les accompagnent depuis leur départ de leurs pays respectifs ne leur facilitent pas l'intégration. Ils préfèrent rester en retrait par rapport à l'entourage immédiat pour éviter tout incident pouvant les affecter directement.

Les étudiants sont aussi confrontés à des situations de glottophobie définie comme toute discrimination ou ségrégation linguistique faite à l'encontre d'un individu. Leur accent est moqué et les enseignants leur demandent souvent de se reprendre leurs énoncés car incompréhensible. Ils affirment que ça leur arrive de ne plus prendre la parole en classe.

Conclusion

Nous nous sommes intéressés dans ce modeste travail à deux questions primordiales qui préoccupent les chercheurs travaillant sur la question de la mobilité. Il s'agit de l'intégration socio-académique et l'insécurité linguistique qui se manifestent sous différentes formes chez les étudiants internationaux. L'université algérienne accueille chaque année un très grand nombre d'étudiants qui s'inscrivent dans le cadre de bourses offertes par le ministère de l'enseignement supérieur algérien. Détenteurs de bourses, les étudiants venus de différents pays de l'Afrique subsaharienne, anglophone ou lusophone s'inscrivent dans différents programmes de formation.

Ces étudiants en mobilité académique arrivent avec des profils divergents ; ils ont leur propre capital linguistique et culturel et sont amenés à devoir s'adapter au nouveau contexte pour s'y intégrer. C'est cette question de l'intégration et les différentes stratégies déployées en vue d'une meilleure incorporation des sujets étudiants dans la société et université algériennes qui a attiré notre attention dans cette recherche.

En effet, à l'aide d'une enquête *in situ*, nous avons essayé de déceler les problèmes d'intégration linguistique et sociale rencontrés par les étudiants. Lesquels sont confrontés à des situations d'insécurité linguistique et de glottophobie car ils avancent qu'ils sont souvent sujets à des moqueries à cause de leur accent incompréhensible par leurs camarades mais aussi par les enseignants. Ce qui les contraint à garder le silence pour éviter toute humiliation pouvant les vexer.

L'insécurité linguistique est aussi présente dans la non maîtrise des langues, notamment le français. Les étudiants qui viennent des pays anglophones et lusophones passent inévitablement par le CEIL qui dispense des enseignements de langue française. Mais les cours, le volume horaire et la durée de la formation restent insuffisants ; ce qui entrave souvent l'intégration des étudiants qui peinent à tenir une conversation, suivre des cours ou faire de la recherche en langue française. L'enseignement rudimentaire et basique du français ne répond malheureusement pas aux exigences de l'enseignement qu'ils suivent dans leurs départements respectifs et ne répond guère à leurs besoins et attentes.

La méconnaissance de l'arabe algérien ou dialectal, même enseigné au CEIL, empêche nos informateurs de s'intégrer effectivement dans la société mais aussi à l'université où ils acquièrent leurs savoirs. Nous avons remarqué que les étudiants ont des difficultés de langues, parce que la plupart de ces étudiants ne comprennent pas l'arabe algérien. Ils sont obligés d'utiliser le français et l'anglais, langues véhiculaires, comme un moyen de communication

qu'ils ont pour communiquer avec leurs collègues. Les étudiants internationaux utilisent leurs langues maternelles quand ils sont entre eux. Leurs langues maternelles deviennent dans ce contexte des bouées qui leur permettent d'atténuer de leur malaise linguistique. Nous citons à titre d'exemple le cas de nos enquêtés « E01 et E03 » qui viennent du même pays Mali et qui communiquent en bambara même quand elles sont en présence d'autres nationalités.

La majorité des étudiants possèdent deux ou plusieurs langues avant leur mobilité et continuent d'apprendre d'autres langues pendant leur mobilité. Leurs langues maternelles leur permettent de se constituer en réseaux fermés à chaque fois qu'ils ressentent le rejet et la glottophobie qui menacent leurs identités linguistiques et culturelles

Le plurilinguisme est un atout et nous estimons qu'il reste le meilleur moyen de s'intégrer dans n'importe quelle société. Le refus des différences ne fait que creuser les écarts entre les étudiants. Les anciens étudiants qui accompagnent souvent les nouveaux sont d'un secours indéniable car leur flexibilité et adaptabilité au nouveau contexte facilite l'intégration et allège la résistance et réticence des étudiants nouvellement inscrits dans les universités algériennes.

En analysant notre corpus, les résultats nous ont permis de répondre à notre problématique de départ et à nos hypothèses de recherche. En effet, les étudiants rencontrent des difficultés d'intégration car il leur arrive d'être sujets à des moqueries, des incompréhensions, etc qui entravent leur parcours universitaire.

Il va sans dire que les stratégies et procédés déployés dans le processus d'intégration, malgré leur importance, restent insuffisants et devraient s'étaler sur plus de six mois. Les associations estudiantines étrangères seraient appelées à avoir plus d'implication pour accompagner les débuts des étudiants internationaux au sein des universités algériennes. En définitive, nous pouvons dire que cette mobilité participe, tant bien que mal, au développement du répertoire sociolangagier des étudiants qui modifient leurs pratiques et usages linguistiques conformément au nouveau contexte. Dans ce sens nous affirmer que nos hypothèses sont confirmées. Toutefois notre travail de recherche ouvre des champs d'étude nouveaux pour les chercheurs qui seront intéressés par la mobilité étudiante dans différents contextes.

Références Bibliographiques

ALI-BENCHERIF, M.Z.&MAHIDDINNE,AI (2019) « La mobilité universitaire des étudiants algériens en France .De la mise en discours des pays d'origine et d'accueil »,in THAMIN,N et ALI-BENCHERIF,M-Z, et al Mobilités dans lespace migratoire Algerie -France-Canada, Aix -en-province,Presses Universitaires de Province,pp.97-111.<https://books.openedition.org/pup/50375>.

AZZOUZ (2021) : biographique langagière des étudiants africains plurilingue en mobilité universitaires en Algérie. Approche socio biographique, mémoire de master 2 en science du langage, d'université de TLEMCEM encadré par ALI-BENCHERIF.

BENABID, Abderrahmane (2021) : les pratiques langagières chez les migrants africains au sud algérien, cas d'un chantier de construction des logements participatifs à Ouargla, encadré par CHERFAOUI Fatima Zohra.

BEAUGRANG (1988) La démarche scientifique et le cycle de la recherche, in Google scholar.

BENTABIB,Asma (2021) La langue arabe comme outil d'intégration des étudiants subsahariens mémoire master en science du langage université de Mostaganem sous la direction de CHACHOU Ibtissem.

BRES. (1999) L'entretien et ses techniques. L'enquête sociolinguistique, Paris, Harmattan.

BRETEGNIER,A, (2002) sécurité, insécurité linguistique ,Nicole GUEUNIER,Edition L Harmattan

BOUBRIS, M & Amal AMMI ABBACI (2023) : « Représentations et rejets linguistiques des étudiantes africaines en mobilité académique externe », in Revu Ennass, volume 10, pp. 655-672

BOUKHELOU, Ahmed (2014) Les pratiques langagières chez les étudiants Subsahariens au sein de l'université de Bejaïa, encadré par BOURKANI (Université de Bejaia).

BOURDIEU, P (1982) Ce que parler veut dire. L'économie des échanges linguistiques, Paris, Fayard.

CALVET L-J. (1999) : la sociolinguistique, collection Que sais-je ? Paris, PUF.

CALVET L-J. (2009) la sociolinguistique,6e éd, Paris,Puf,QSJ.

CAMARA Souleymane (2022) Mobilité universitaire des étudiants subsahariens en Algérie entre trajectoire mobilitaire et dynamique des répertoires verbaux plurilingues encadré par ALI-BENCHERIF.

DEBORAH (2013) La thèse sur les représentations des étudiants Erasmus et la vision plurilingue européenne : normes, discours et apprentissage.

DABENE, L. et BILLIEZ, J (1984) Recherche sur la situation sociolinguistique des jeunes issus de l'immigration, rapport de recherche pour la mission de recherche Expérimentation, Centre de Didactique des langues, université Stendhal-Grenoble 3

DABENE, L. et BILLIEZ, J (1987) Le parler des jeunes Issus de l'immigration, in Geneviève VERMES. et JOSIANE BOUTET. France, Paris, L' Harmattan.

DABENE, L. & BILLIEZ, J (1988) L'insertion des jeunes issus de l'immigration algérienne. Aspect sociolinguistique, discursif et socio-politique, Rapport de recherche, Centre de Didactique des langues, université de Grenoble 3.

DUCROT (2002) : La notion du terrain.

FRANCARD, M (1989) la théorisation de la notion d'insécurité linguistique.

FRANCARD, M. (1997) insécurité linguistique in MOREAU, M-L (éd), sociolinguistique ,concept de base, Liège, Mardaga, p172.

LABOV, W (1976) sociolinguistique, Paris, Ed de minuit

MAHIEDIENNE, À & ALI-BENCHERIF, M-Z (2017) : dynamique des répertoires verbaux chez les Étudiants algériens en mobilité universitaire en France, [https://www carin .info/revue](https://www.carin.info/revue) sur la mobilité étudiante en Algérie.

MOREAU, M.L (1997) Sociolinguistique. Les Concepts de base, Mardaga.

PLOOG K, CALINON A.-Z, THAMIN N. (2020) : Mobilité- histoire et émergence d'un concept sociolinguistique, Paris Le Harmattan.

THAMIN, N et CALINON, A-Z (2019) : de la mobilité en sociolinguistique. Contours, affiliations et notions connexes.

THAMIN, N. Et ALI-BENCHERIF, M-Z et al (2019) Mobilités dans l'espace migratoire Algérie-France –canada, Presses universitaires de Provence.

VELTMAN, C. (1997) : Mobilité linguistique.in MOREAU,M-L(éd),sociolinguistique concepts de base , hayen,Mardaga,p.212.

Annexe

Annexe 01

Questionnaire

Ce questionnaire est élaboré dans le but de collecter et d'avoir des informations Sur les étudiants internationaux en mobilité académique en Algérie .

1 Sexe

- M
- F

2 âge

22

3 Pays d'origine

Kenya

4 Quelles sont les langues officielles de votre pays

English (Anglais) Swahili

5 Quelles sont vos langues maternelles

Taita et Swahili

6 En quelles langues parlez vous quand vous êtes avec les amis qui viennent du même pays

- Langues maternelles
- Langue nationale
- Le portugais
- L'arabe
- Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Autres

b) avec les amis d'autres origines ?

- Langues maternelles
- Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Le portugais
- L'arabe
- Autres

C) en quelles langues parlez vous en classe avec vos camarades ?

- Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Le portugais

- o L'arabe
- o Les langues maternelles

D) en quelles langues communiquez vous en famille ?

- ❖ L'anglais
- ❖ L'Espagnol
- ❖ Le portugais
- ❖ Le français
- ❖ L'arabe
- ❖ Autres langues maternelles.

7 Pourquoi êtes vous venus en Algérie

Pour les études

8 dans quelle spécialité êtes vous inscrits ?

Architecture

9 votre niveau d'étude ?

Master 1

10 Racontez nous votre arrivée en Algérie ?

Ce n'était pas vraiment bon à cause de la barrière de la langue au début.

J'ai en un choc culturel par exemple les gens mangent du pain tous les jours. Dans mon pays on ne prend que du pain au petit déjeuner.

b) racontez nous votre arrivé à la cité

Nous avons apprécié interagir avec d'autres nationalités d'Afrique dans le même bloc. Nous avons également expérimenté la beauté des différentes langues officielles de pays africains.

c) racontez nous votre arrivée à l'université

Ce n'était pas facile parce que on n'a pas maîtrisé la langue Karabe et français.

11 Dans quelle langue suivez vous vos cours ?

- Le français
- L'anglais
- Le portugais

- L'arabe
- L'Espagnol

12 Avez-vous suivi une formation au CEIL ?
Si oui quelle est la qualité de cette formation

Moyen

B) quelle est la durée de cette formation ?

3 mois

C) en quelle langue suivez vous cette formation au CEIL?

Français

D) estimez vous que cette formation est suffisante ?

Pas tellement

Questionnaire

Ce questionnaire est élaboré dans le but de collecter et d'avoir des informations Sur les étudiants internationaux en mobilité académique en Algérie .

1 Sexe

- M
- F

2 âge

24 ans.

3 Pays d'origine

Kenya.

4 Quelles sont les langues officielles de votre pays

Kiswahili (Swahili) , English (anglais).

5 Quelles sont vos langues maternelles

Kiswahili

6 En quelles langues parlez vous quand vous êtes avec les amis qui viennent du même pays

- Langues maternelles
 - Langue nationale
 - Le portugais
 - L'arabe
 - Le français
- L'anglais
 - L'Espagnol
 - Autres

b) avec les amis d'autres origines ?

- Langues maternelles
 - Le français
- L'anglais
 - L'Espagnol
- Le portugais
- L'arabe
- Autres

C) en quelles langues parlez vous en classe avec vos camarades ?

- Le français
- L'anglais
 - L'Espagnol
 - Le portugais

- L'arabe
- Les langues maternelles

D) en quelles langues communiquez vous en famille ?

- ❖ L'anglais
- ❖ L'Espagnol
- ❖ Le portugais
- ❖ Le français
- ❖ L'arabe
- ❖ Autres

7 Pourquoi êtes vous venus en Algérie

- L'études -----

8 dans quelle spécialité êtes vous inscrits ?

- Sage-femme en santé publique -----

9 votre niveau d'étude ?

- Universitaire -----

10 Racontez nous votre arrivée en Algérie ?

C'était dur de s'adapter mais je l'ai fait
après deux ans. La plupart des Algériens, en
plus âgée, parlent leur dialecte (Deridja) ce qui
rend difficile la communication

b) racontez nous votre arrivé à la cité

C'était plus facile de s'installer dans la cité car
il y avait des gens que je rencontrais qui parlaient
les deux langues que je connaissais.

c) racontez nous votre arrivée à l'université

C'était juste car j'ai rencontré des Algériens
qui parlaient anglais, ce qui m'a facilité la
communication.

11 Dans quelle langue suivez vous vos cours ?

- Le français
- L'anglais
- Le portugais

- L'arabe
- L'Espagnol

12 Avez-vous suivi une formation au CEIL ? Oui
Si oui quelle est la qualité de cette formation

Niveau: débutant

B) quelle est la durée de cette formation ?

6 mois

C) en quelle langue suivez vous cette formation au CEIL?

Français

D) estimez vous que cette formation est suffisante ? pas vraiment

Questionnaire

Ce questionnaire est élaboré dans le but de collecter et d'avoir des informations Sur les étudiants internationaux en mobilité académique en Algérie .

1 Sexe

- M
- F

2 âge

25 ans

3 Pays d'origine

Zambienne

4 Quelles sont les langues officielles de votre pays

Anglais

5 Quelles sont vos langues maternelles

Bemba

6 En quelles langues parlez vous quand vous êtes avec les amis qui viennent du même pays

- Langues maternelles
 - Langue nationale
 - Le portugais
 - L'arabe
 - Le français
- L'anglais
 - L'Espagnol
 - Autres

b) avec les amis d'autres origines ?

- Langues maternelles
- Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Le portugais
- L'arabe
- Autres

C) en quelles langues parlez vous en classe avec vos camarades ?

- Le français
 - L'anglais
 - L'Espagnol
 - Le portugais
-

- L'arabe
- Les langues maternelles

D) en quelles langues communiquez vous en famille ?

- ❖ L'anglais
- ❖ L'Espagnol
- ❖ Le portugais
- ❖ Le français
- ❖ L'arabe
- ❖ Autres langues maternelles

7 Pourquoi êtes vous venus en Algérie

pour les études

8 dans quelle spécialité êtes vous inscrits ?

Rhazmaie

9 votre niveau d'étude ?

sixième année

10 Racontez nous votre arrivée en Algérie ?

Ce n' était pas trop facile au début
à cause de la langue parce que
je n' étais certain d' apprendre la
langue que je n' ai jamais utilisé de
communiqué à mon pays

b) racontez nous votre arrivé à la cité

Ce fut une bonne expérience car des personnes de la même nationalité ont été placées dans la même chambre et dans le même bloc.

c) racontez nous votre arrivée à l'université

Ce n'était pas facile au début parce que on n'a pas maîtrisé la langue française.

11 Dans quelle langue suivez vous vos cours ?

- Le français
- L'anglais
- Le portugais

- L'arabe
- L'Espagnol

12 Avez-vous suivi une formation au CEIL ? *Oui*

Si oui quelle est la qualité de cette formation

----- *bonne* -----

B) quelle est la durée de cette formation ?

----- *une année* -----

C) en quelle langue suivez vous cette formation au CEIL?

----- *français* -----

D) estimez vous que cette formation est suffisante ?

partiellement

Questionnaire

Ce questionnaire est élaboré dans le but de collecter et d'avoir des informations Sur les étudiants internationaux en mobilité académique en Algérie .

1 Sexe

M

F

2 âge

20 ANS

3 Pays d'origine

MALI

4 Quelles sont les langues officielles de votre pays

LE FRANÇAIS

5 Quelles sont vos langues maternelles

Boba, Bambara

6 En quelles langues parlez vous quand vous êtes avec les amis qui viennent du même pays

- Langues maternelles
- Langue nationale
 - Le portugais
 - L'arabe
- Le français
 - L'anglais
 - L'Espagnol
 - Autres

b) avec les amis d'autres origines ?

- Langues maternelles
- Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Le portugais
- L'arabe
- Autres

C) en quelles langues parlez vous en classe avec vos camarades ?

- Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Le portugais

- L'arabe
- Les langues maternelles

D) en quelles langues communiquez vous en famille ?

- ❖ L'anglais
- ❖ L'Espagnol
- ❖ Le portugais
- x ❖ Le français
- ❖ L'arabe
- x ❖ Autres

7 Pourquoi êtes vous venus en Algérie

Pour LES ÉTUDES

8 dans quelle spécialité êtes vous inscrits ?

FRANÇAIS SCIENCE DU LANGAGE

9 votre niveau d'étude ?

MASTER I

10 Racontez nous votre arrivée en Algérie ?

En fait je suis arrivé en Algérie le 27/12/2019
je faisais partie de la 1^{ère} vague. On est
parti le matin environ les 08h du
matin à 16h fait fait très froid mes dents
trébulaient de ouf. Nous étions 3 personnes à

aller Béchar de ce fait on a pris un taxi pour
 rejoindre le Kambastade du Mali car le bus
 pour Kéroulé coût de 1200 à 1300 et a pris 2000
 pour Béchar le voyage à durée 12h comme ça
 on est arrivé à Béchar à 5h et environ, c'était toujours
 la même fraîcheur. En effet j'étais épuisé et fatigué

b) racontez nous votre arrivée à la cité

À 7h deux de mes compatriotes sont venus
 à l'aéroport. Ils ont pris la fille dans
 un taxi en compagnie de leur frère qui a
 le volant et nous l'a conduit dans une
 autre taxi pour la cité des gens de
 la région. On a été dans une petite
 ville pour arriver je me suis mis en lit de repos.

c) racontez nous votre arrivée à l'université

C'était un dimanche, je suis allé en compagnie
 de quelques compatriotes pour mon
 inscription et ce jour là j'ai commencé
 mes cours et il y avait une semaine pour les
 satchapages du camp je me suis préparé
 les que j'étais en retard
 le 12ème jour j'ai eu un défi à rendre avec le
 chef de département comme quoi je l'ai dit que je
 serai major de Promo (digne...)

11 Dans quelle langue suivez vous vos cours ?

- Le français
- L'anglais
- Le portugais

- L'arabe
- L'Espagnol

12 Avez-vous suivi une formation au CEIL ?

Si oui quelle est la qualité de cette formation

NON PAS ENCORE

B) quelle est la durée de cette formation ?

?

C) en quelle langue suivez vous cette formation au CEIL?

?

D) estimez vous que cette formation est suffisante ?

?

Questionnaire

Ce questionnaire est élaboré dans le but de collecter et d'avoir des informations Sur les étudiants internationaux en mobilité académique en Algérie .

1 Sexe

- M
- F

2 âge

24

3 Pays d'origine

Nigeria

4 Quelles sont les langues officielles de votre pays

Anglais

5 Quelles sont vos langues maternelles

Hausa

6 En quelles langues parlez vous quand vous êtes avec les amis qui viennent du même pays

- Langues maternelles
- Langue nationale
- Le portugais
- L'arabe
- Le français
- L'anglais ✓
- L'Espagnol
- Autres ✓

b) avec les amis d'autres origines ?

- Langues maternelles
- Le français ✓
- L'anglais ✓
- L'Espagnol
- Le portugais
- L'arabe
- Autres

C) en quelles langues parlez vous en classe avec vos camarades ?

- Le français ✓
- L'anglais ✓
- L'Espagnol
- Le portugais

- L'arabe
- Les langues maternelles

D) en quelles langues communiquez vous en famille ?

- ❖ L'anglais ✓
- ❖ L'Espagnol
- ❖ Le portugais
- ❖ Le français
- ❖ L'arabe
- ❖ Autres ✓

7 Pourquoi êtes vous venus en Algérie

Pour ^{les} études

8 dans quelle spécialité êtes vous inscrits ?

Genie civil

9 votre niveau d'étude ?

Master

10 Racontez nous votre arrivée en Algérie ?

b) racontez nous votre arrivé à la cité

C) racontez nous votre arrivée à l'université

11 Dans quelle langue suivez vous vos cours ?

- Le français ✓
- L'anglais
- Le portugais

- L'arabe
- L'Espagnol

12 Avez-vous suivi une formation au CEIL ?

Si oui quelle est la qualité de cette formation

Diplôme en français et en Arabe

B) quelle est la durée de cette formation ?

8 mois je pense

C) en quelle langue suivez vous cette formation au CEIL?

français pour la formation le français

D) estimez vous que cette formation est suffisante ?

pour le formation français oui et

pour le formation langue Arabe non

Questionnaire

Ce questionnaire est élaboré dans le but de collecter et d'avoir des informations Sur les étudiants internationaux en mobilité académique en Algérie .

1 Sexe

- M
- F

2 âge

27

3 Pays d'origine

Le Kenya

4 Quelles sont les langues officielles de votre pays

Anglais, swahili

5 Quelles sont vos langues maternelles

kipokot

6 En quelles langues parlez vous quand vous êtes avec les amis qui viennent du même pays

- Langues maternelles
- Langue nationale
- Le portugais
- L'arabe
- Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Autres

b) avec les amis d'autres origines ?

- Langues maternelles
- Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Le portugais
- L'arabe
- Autres

C) en quelles langues parlez vous en classe avec vos camarades ?

- Le français
 - L'anglais
 - L'Espagnol
 - Le portugais
-

Questionnaire

Ce questionnaire est élaboré dans le but de collecter et d'avoir des informations Sur les étudiants internationaux en mobilité académique en Algérie .

1 Sexe

- M
- F

2 âge

22

3 Pays d'origine

Mali

4 Quelles sont les langues officielles de votre pays

Le Français

5 Quelles sont vos langues maternelles

Sonhai, bambara

6 En quelles langues parlez vous quand vous êtes avec les amis qui viennent du même pays

- Langues maternelles
- Langue nationale
- Le portugais
- L'arabe
- Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Autres

b) avec les amis d'autres origines ?

- Langues maternelles
- Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Le portugais
- L'arabe
- Autres

C) en quelles langues parlez vous en classe avec vos camarades ?

- Le français
 - L'anglais
 - L'Espagnol
 - Le portugais
-

- L'arabe
- Les langues maternelles

D) en quelles langues communiquez vous en famille ?

- ❖ L'anglais
- ❖ L'Espagnol
- ❖ Le portugais
- ❖ Le français
- ❖ L'arabe
- ✓ ❖ Autres

7 Pourquoi êtes vous venus en Algérie

E-tude

8 dans quelle spécialité êtes vous inscrits ?

En science du langage

9 votre niveau d'étude ?

Master 1

10 Racontez nous votre arrivée en Algérie ?

b) racontez nous votre arrivé à la cité

C) racontez nous votre arrivée à l'université

11 Dans quelle langue suivez vous vos cours ?

- Le français
- L'anglais
- Le portugais

- L'arabe
- L'Espagnol

12 Avez-vous suivi une formation au CEIL ?

Si oui quelle est la qualité de cette formation

B)quelle est la durée de cette formation ?

C) en quelle langue suivez vous cette formation au CEIL?

D) estimez vous que cette formation est suffisante ?

- L'arabe
- Les langues maternelles

D) en quelles langues communiquez vous en famille ?

- ❖ L'anglais
- ❖ L'Espagnol
- ❖ Le portugais
- ❖ Le français
- ❖ L'arabe
- ❖ Autres

7 Pourquoi êtes vous venus en Algérie

Tout a fait pour suivre mes études

8 dans quelle spécialité êtes vous inscrits ?

Didactique de FLE

9 votre niveau d'étude ?

M1

10 Racontez nous votre arrivée en Algérie ?

À vrai dire c'était très compliqué tout d'abord par rapport à la langue parlée qui est Arabe et français et moi j'ai maîtrisé seulement Anglais à mon arrivée.

b) racontez nous votre arrivé à la cité

C'était pas mal car j'avais déjà un compatriote
donc il m'a bien dirigé.

c) racontez nous votre arrivée à l'université

Mon premier mois d'études avait beaucoup des
dépis comme la dictée des notes par les profs,
la langue professionnelle c'est à dire la langue
Sautenu.

11 Dans quelle langue suivez vous vos cours ?

- Le français
- L'anglais
- Le portugais

- L'arabe
- L'Espagnol

12 Avez-vous suivi une formation au CEIL ?

Si oui quelle est la qualité de cette formation

Oui, la qualité dépend le niveau

B) quelle est la durée de cette formation ?

6 mois

C) en quelle langue suivez vous cette formation au CEIL?

Le français

D) estimez vous que cette formation est suffisante ?

6 mois pour apprendre une langue c'est suffisante
parce que pour avoir un certain niveau, il fallait
4 heures.

Questionnaire

Ce questionnaire est élaboré dans le but de collecter et d'avoir des informations Sur les étudiants internationaux en mobilité académique en Algérie .

1 Sexe

- M
- F

2 âge

3 Pays d'origine

NIGER

4 Quelles sont les langues officielles de votre pays

Langue Française

5 Quelles sont vos langues maternelles

Hausa, Peulh (2 langues)

6 En quelles langues parlez vous quand vous êtes avec les amis qui viennent du même pays

- Langues maternelles
- ✓▪ Langue nationale (Hausa)
- Le portugais
- L'arabe
- ✓▪ Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Autres

b) avec les amis d'autres origines ?

- Langues maternelles
- ☒ Le français
- ☒ L'anglais
- L'Espagnol
- Le portugais
- ☒ L'arabe
- Autres

C) en quelles langues parlez vous en classe avec vos camarades ?

- ☒ Le français
 - L'anglais
 - L'Espagnol
 - Le portugais
-

- ☑ L'arabe
- Les langues maternelles

D) en quelles langues communiquez vous en famille ?

- ❖ L'anglais
- ❖ L'Espagnol
- ❖ Le portugais
- ❖ Le français
- ❖ L'arabe
- ❖ Autres ✓

7 Pourquoi êtes vous venus en Algérie

Pour étudier certainement.

8 dans quelle spécialité êtes vous inscrits ?

Français: Sciences du langage

9 votre niveau d'étude ?

Master Première année

10 Racontez nous votre arrivée en Algérie ?

C'était en novembre 2018, première vague de notre promotion arrivée à Alger dans un climat pluvieux et frais. Après une petite attente à l'aéroport, et un petit déjeuner à l'ancienne site universitaire, nous

filmes séparés et conduits dans nos wilaya respectives d'étude par nos anciens.

b) racontez nous votre arrivé à la cité

C'était pour nous autres, qui sommes arrivés dans cette région sans étudiants, étranger pénible, nous avions passé une nuit au tour d'un chauffage dans la chambre de gardien de la cité. Mais peu à peu, notre situation s'améliorait lentement.

c) racontez nous votre arrivée à l'université

Ce fut un des meilleur et agréable ^{souvenir}, nous étions chaleureusement accueillis. D'abord à nous inscrire et bien accueillis tantôt par les étudiants tantôt par l'administration. Tous ils nous ont aidé à nous mettre à jour vis-à-vis des cours; les enseignants et l'administration ce sont arrangés en notre faveur.

11 Dans quelle langue suivez vous vos cours ?

- Le français
- L'anglais
- Le portugais

- L'arabe
- L'Espagnol

12 Avez-vous suivi une formation au CEIL ?

Si oui quelle est la qualité de cette formation

NON

B) quelle est la durée de cette formation ?

C) en quelle langue suivez vous cette formation au CEIL?

D) estimez vous que cette formation est suffisante ?

Questionnaire

Ce questionnaire est élaboré dans le but de collecter et d'avoir des informations Sur les étudiants internationaux en mobilité académique en Algérie .

1 Sexe

- M
- F

2 âge

20

3 Pays d'origine

MAI

4 Quelles sont les langues officielles de votre pays

La langue française

5 Quelles sont vos langues maternelles

Bambasa

6 En quelles langues parlez vous quand vous êtes avec les amis qui viennent du même pays

- Langues maternelles
 - Langue nationale
 - Le portugais
 - L'arabe
 - Le français
 - L'anglais
 - L'Espagnol
 - Autres

b) avec les amis d'autres origines ?

- Langues maternelles
- Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Le portugais
- L'arabe
- Autres

C) en quelles langues parlez vous en classe avec vos camarades ?

- Le français
 - L'anglais
 - L'Espagnol
 - Le portugais
-

- L'arabe
- Les langues maternelles

D) en quelles langues communiquez vous en famille ?

- ❖ L'anglais
- ❖ L'Espagnol
- ❖ Le portugais
- ❖ Le français
- ❖ L'arabe
- ❖ Autres

7 Pourquoi êtes vous venus en Algérie

Pour mes études universitaires

8 dans quelle spécialité êtes vous inscrits ?

Langues "Français"

9 votre niveau d'étude ?

1^{ère} année Master

10 Racontez nous votre arrivée en Algérie ?

Était pas mal alhamdulillah. Mais comme tous les autres j'ai aussi des soucis, ce que j'ai pu travailler de l'aéroport jusqu'à ma ville (Rédha). C'était un peu difficile et c'est normal imagine quelqu'un qui a passé 17 ans à côté de sa famille et du

jour au lendemain tu te vas dans un autre pays tu connais
 personne. du coup je suis resté 7 jours tout était bizarre et en grande
 solitude j'ai fait presque 19h pour arriver à ma ville et j'étais la seule main
 parmi tout le monde d'algeriens et aussi il faisait froid, chose que je ne réalisais pas

b) racontez nous votre arrivée à la cité

Arrivée à la cité, la fatigue, la pain plus le froid
 j'avais juste envie de me reposer, mais avec tout
 cela les agents m'ont fait attendre ^{quelques minutes} avant que je suis
 un garçon parce que j'étais accompagné par deux
 de mes anciens mais il y avait encore mes anciennes qui
 sont restées mes membres à la porte donc ils devaient par de contact
 ainsi avec moi.

c) racontez nous votre arrivée à l'université

Je n'ai pas grande chose à dire, juste que je suis
 arrivée au milieu de l'année donc j'étais en retard.
 Mais bon j'ai pas eu de difficulté à la fac, ni
 de problème d'intégration. Les camarades de classe
 étaient très sympathiques, ils ont partagé avec moi
 partagé des bons moments ensemble.

11 Dans quelle langue suivez vous vos cours ?

- Le français
- L'anglais
- Le portugais

- L'arabe
- L'Espagnol

12 Avez-vous suivi une formation au CEIL ?

Si oui quelle est la qualité de cette formation

Non

B) quelle est la durée de cette formation ?

C) en quelle langue suivez vous cette formation au CEIL?

D) estimez vous que cette formation est suffisante ?

Questionnaire

Ce questionnaire est élaboré dans le but de collecter et d'avoir des informations Sur les étudiants internationaux en mobilité académique en Algérie .

1 Sexe

- M
- F

2 âge

21.....

3 Pays d'origine

Mali.....

4 Quelles sont les langues officielles de votre pays

Français.....

5 Quelles sont vos langues maternelles

Bambara.....
.....
.....

6 En quelles langues parlez vous quand vous êtes avec les amis qui viennent du même pays

- Langues maternelles
- ✓ ▪ Langue nationale
- Le portugais
- L'arabe
- Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Autres

b) avec les amis d'autres origines ?

- Langues maternelles
- ⊗ Le français
- L'anglais
- L'Espagnol
- Le portugais
- L'arabe
- Autres

C) en quelles langues parlez vous en classe avec vos camarades ?

- ⊗ Le français
 - L'anglais
 - L'Espagnol
 - Le portugais
-

- L'arabe
- Les langues maternelles

D) en quelles langues communiquez vous en famille ?

- ❖ L'anglais
- ❖ L'Espagnol
- ❖ Le portugais
- ❖ Le français
- ❖ L'arabe
- ✓ ❖ Autres

7 Pourquoi êtes vous venus en Algérie

Pour les études

8 dans quelle spécialité êtes vous inscrits ?

En Ecologie et Environnement

9 votre niveau d'étude ?

Master 2

10 Racontez nous votre arrivée en Algérie ?

C'était bien, je suis bien arrivé par la grace de Dieu.
 Mais arrivé à l'aéroport vers 2 heures du matin j'ai dû
 attendre jusqu'à 1 h 30 dans le froid, je connaissait
 personne ~~en~~ le bus pour Tlemcen qui de vais m'amener.
 Arriver à Tlemcen nous avons été accueilli par le président

des étudiants Italiens à Tlemcen qui nous a ~~une~~ conduit
à nos cités respectives.

b) racontez nous votre arrivée à la cité

Arrivée à la cité c'était rien de ce que je l'avais imaginé
mais avec la fatigue j'avais juste envie de dormir.

c) racontez nous votre arrivée à l'université

Arrivée à la fac comme j'étais en retard donc je
de vais me rapprocher des étudiants pour me mettre à
jour.

11 Dans quelle langue suivez vous vos cours ?

- Le français
- L'anglais
- Le portugais

- L'arabe
- L'Espagnol

12 Avez-vous suivi une formation au CEIL ?

Si oui quelle est la qualité de cette formation

Oui, la qualité est bien

B) quelle est la durée de cette formation ?

7 semaines

C) en quelle langue suivez vous cette formation au CEIL?

En Anglais et en Espagnol

D) estimez vous que cette formation est suffisante ?

Oui

Questionnaire

Ce questionnaire est élaboré dans le but de collecter et d'avoir des informations Sur les étudiants internationaux en mobilité académique en Algérie .

1 Sexe

- M
- F

2 âge

22

3 Pays d'origine

Kenya

4 Quelles sont les langues officielles de votre pays

Kiswahili, English

5 Quelles sont vos langues maternelles

Kiswahili, Arabic

6 En quelles langues parlez vous quand vous êtes avec les amis qui viennent du même pays

- Langues maternelles ✓ - Kiswahili
- Langue nationale ✓
- Le portugais
- L'arabe
- Le français
- L'anglais ✓
- L'Espagnol
- Autres ✓

b) avec les amis d'autres origines ?

- Langues maternelles
- ✓ Le français
- ✓ L'anglais
- L'Espagnol
- Le portugais
- ✓ L'arabe
- Autres

C) en quelles langues parlez vous en classe avec vos camarades ?

- ✓ Le français
- ✓ L'anglais
- L'Espagnol
- Le portugais

- L'arabe
- Les langues maternelles

D) en quelles langues communiquez vous en famille ?

- L'anglais
- L'Espagnol
- Le portugais
- Le français
- L'arabe
- Autres - Kiswahili

7 Pourquoi êtes vous venus en Algérie

Studies.

8 dans quelle spécialité êtes vous inscrits ?

Pharmacie.

9 votre niveau d'étude ?

Quatrième année.

10 Racontez nous votre arrivée en Algérie ?

Oui, I went to family so my begining wasn't bad
Alhamdulillah. I was sad and excited at the
same time.

b) racontez nous votre arrivé à la cité

Yes. I was excited because it was a new begining.
The residence was abit far.

C) racontez nous votre arrivée à l'université

11 Dans quelle langue suivez vous vos cours ?

- Le français
- L'anglais
- Le portugais

- L'arabe
- L'Espagnol

12 Avez-vous suivi une formation au CEIL ?

Si oui quelle est la qualité de cette formation

Average

B) quelle est la durée de cette formation ?

3 mois

C) en quelle langue suivez vous cette formation au CEIL?

Française

D) estimez vous que cette formation est suffisante ?

Yes

Grille d'entretien Fadimata

Présentation

Merci d'avoir accepté de participer à cet entretien, l'enregistrement que nous allons effectuer, s'inscrit dans le cadre du mémoire de fin de cycle intitulé « » que nous réalisons, en vue d'obtenir le diplôme de master parcours Sciences du Langage, à l'université de Tlemcen département de Français.

1. Est-ce que pouvez-vous vous présentez s'il vous plaît !
2. Quelles sont les raisons qui vous pouvez de venir ici en Algérie pour poursuivre vos études universitaire ?
3. Qu'est-ce que vous faite comme étude ?
4. Qu'est-ce que vous connaissez de l'Algérie avant la mobilité ?
5. Qu'est-ce que vous pensez de la politique d'accueil des étudiants étrangers au sein de l'Université de Tlemcen/Algérie ?
6. Comment se déroule le séjour ?
7. Quelles difficultés avez-vous rencontrées ou rencontrez-vous actuellement ?
8. Pourrez-vous me parler un peu les difficultés que vous avez rencontre ?
9. Comment se passe votre intégration à l'université à l'Université de Tlemcen ?
10. Est-ce qu'il y a des écarts entre vos attentes avant de venir ici en Algérie et la réalité de ce que vous vivez maintenant ?
11. Quelles langues sont parlées dans votre famille / quelle est l'histoire des langues dans votre famille ?
12. Quelles langues parlez-vous ? Dans quels contextes les parlez-vous ?
13. Comment les avez-vous apprises ? Quelle est la nature de vos relations avec ses langues ?
14. Quelle place sont-elles dans votre vie ?
15. Est-ce que vous connaissez bien la langue française ?
16. Comment et quand avez-vous appris le français ?
17. Quelles compétences estimez-vous avoir dans cette langue ?
18. Quelles attentes avez-vous par rapport à la langue ?
19. Quel est votre rapport à l'anglais ?
20. Est-ce que c'est important selon vous de parler anglais en Algérie ?
21. De quelles manières vos pratiques et vos compétences langagières on-t-elles évolué depuis votre départ du pays?
22. Si oui, quelles sont-elles maintenant ?
23. Votre rapport à votre/vos langues d'origine as-t-il évolué au cours de vos déplacements ?
24. En quoi ?
25. Quelle est votre rapport à la langue française ? Et aux autres langues ?
26. Quelle est aujourd'hui votre utilisation de la langue française
27. Rencontrez-vous des difficultés liées aux langues?
28. Si oui, de quelle manière ?
29. Est-ce que vous trouvez que le français ici en Algérie et dans votre pays est très différent ?
30. En quoi est-il différent ici en Algérie et dans votre pays ?
31. Avez-vous eu peur de parler vous exprimer en classe lors d'un cours ?

32. Avec quelle langue les professeurs utilisés plus en classe lors des cours ?
33. Arrivez-vous à communiquer facilement avec vos camarades de classe?
34. Si oui, avec quelle langue ?
35. Avez-vous été victime de moquerie quand vous utilisées vos langues maternelle en classe ou en dehors de celle-ci ?

NB : Nous vous remercions de votre précieuse coopération.

Transcription de l'entretien 1

Merci d'avoir accepté de participer à cet entretien, l'enregistrement que nous allons effectué s'inscrire dans le cadre du projet de fin de cycle.

- A- Est ce que vous pouvez vous présenter ?
- B- Coulibaly Manchatatou je suis étudiante à l'université de TLEMEN département français en science du langage
- C- Quelles sont les raisons qui vous ont poussé à venir en mobilité en Algérie ?
- D- Bon en quelque sorte y'a pas raison, voilà je suis juste là comme les autres pour études universitaires donc je suis là pour
- E- Est ce que vous faites comme études ?
- F- Bon en général j'étudie en langue , déjà j'ai fait ma licence en langue française et mon master c'est toujours en langue mais rire
- G- C'est toujours en langue est ce que vous vous êtes spécialisé dans un domaine particulier ?
- H- Voilà j'étudie en sciences du langage.
- I- D'accord silence
- J- Que savez vous de l'Algérie avant votre mobilité ? C'est-à-dire avant de venir en Algérie vous avez dû étendre beaucoup de choses le pays ?
- K- Bon pas grand-chose sur l'Algérie J'ai juste entendu que c'est un pays musulman dont l'islam est la religion la plus dominante c'est ça et je sais rien sur comment les étudiants étrangers vivent ici et comment ils étudient ici donc je savais rien sur ça même en tout j'ai pris le risque de venir et arriver ici j'ai vu que ça va voilà
- L- Et qu'est ce que vous pensez de la politique d'accueil des étudiants internationaux au sein de l'université de TLEMEN ?
- M- Silence bon ici ça même on a été bien accueillie par les profs et par les étudiants bien vrai on est venu en retard on a pu se se (bégaiement)se rattraper euh par l'aide des étudiants de notre classe. A- d'accord Et vous faites quelle année ? M- PREMIÈRE ANNÉE MASTER
- N- Et votre année de licence vous l'avez fait où ?
- O- Bon j'ai fait ma licence à Béchar de 2020 à 2022 .
- P- Comment se déroule votre séjour ?
- Q- Bon c'était bien (silence) rire A- c'était bien dans quel sens ?
- R- Presque dans tous les sens j'avais des camarades maliens et maliennes donc ça n'a pas été trop difficile pour moi
- S- Quelles sont difficultés que vous avez rencontré ou que vous rencontrez jus qu'à présent que ça soit à Béchar ou ici à TLEMEN ?
- T- Bon Alhamdoulillah ça même à Béchar j'ai pas eu trop de problèmes là-bas A-d'accord ! M- mais c'est arrivé à TLEMEN on a eu un peu de difficultés au niveau de l'inscription que jusqu'à présent on a toujours ce difficulté là, on a pas eu toujours notre autorisation ministérielle donc on sait pas si à la fin de notre cycle si on va avoir notre diplôme ou pas par ce que apparemment sans l'autorisation ministérielle on dit que tu étudiés comme ça quoi .A- d'accord ! M-voilà c'est juste ça quoi
- U- Ok comment se passe votre intégration au sein de l'université ?
- V- Ouais ça va on a pas eu assez de problème à ce niveau, les gens sont sympathiques.
- W- Pouvez vous m'expliquer votre premier jour en Algérie ?
- X- Rire he he ouais c'était ça même bizarre, parce que imagine quelqu'un qui a passé toute sa (temps de pause)presque 17ans à côtés des parents et tu te vois du jour au lendemain dans

- un autre pays tu connais personne (silence) donc c'est un peu bizarre je suis arrivée ici 2h du matin et j'étais la seule à partir à mon ville donc j'avais à Peu près 14h de route à faire ,imagine en tant que nouvelle c'était un peu difficile pour moi. A- oui .M- donc je suis allée à la gare depuis 2h jusqu'à 10h je suis restée là-bas et je suis arrivée à ma ville à partir de 4h du matin donc c'était un peu bizarre .
- Y- Est ce qu'il y a des écarts entre vos attentes avant de venir en Algérie et la réalité que vous vivez maintenant ?
- Z- Ouais en quelques sortes oui parce que avant de venir ici on dit que les algériens sont racistes et sont méchants et tout, bon arrivée ici je dirais pas que c'est vrai totalement comme dans tous les pays A-oui. M-dans tous les pays on aime pas les étrangers même chez nous même entre les différentes ethnies y'a cette question de racisme quoi A-oui. M- donc ça va A-donc même entre les différentes ethnies dans votre pays y'a on va dire la guerre interethnique ?M- oui y'a des ethnies qui refusent de se marier à une autre ethnie et ça dépend des familles aussi.
- AA- Voilà en parlant de famille, quelles sont les langues que vous parlez votre famille ?
- BB- Bon comme mes deux parents sont bambaraphones, on parle en bambara. A-juste en bambara ? M-juste en bambara ! A- et vous n'avez pas d'autres langues à pratiquer à part le bambara ? M- bon à part le bambara c'est la langue ça même la plus parlé dans notre famille donc on peut se parler parfois en Français aussi.
- CC- Pouvez vous me décrire votre arrivée à la cité ?
- DD- Rire mon arrivée à la cité, c'est un peu rigolo hein par ce que comme je suis arrivée à 4h du matin donc j'avais déjà mes anciens qui étaient allés me chercher donc on est venu à la cité et y'avait deux anciens qui m'attendaient là-bas ,arrivée à la cité y'a des gens qui refusent que je rentre , croyant que je suis un garçon vu que j'étais un peu voilà quoi A- un peu voilà ? Les voilà que vous cachez et tout là si vous pouvez un peu les expliquer .M- rire j'étais un peu mince eh eh et bon vu mon style aussi rire A- tu ressemble à un garçon manqué. M- ouais rire donc ils ont refusé j'ai fait à peu près 30minutes comme ça entrain de les expliquer et bon on se comprenait pas vu que eux aussi ils ne comprennent pas français et nous aussi on comprends pas l'arabe donc qu'on avait du mal à se comprendre
- EE- D'accord ! Une fois à l'université comment est passé votre premier jour ?
- FF- Ouais comme je l'ai dit tout était bizarre, l'université, le lycée et le second cycle c'est un peu différent genre je me trouvais dans un autre monde quoi et puis je connaissais personne dans ma classe même si j'avais un camarade malien mais on se connaissait pas donc et puis la manière dont les profs dispensaient les cours j'ai du mal à comprendre quoi,j'avais du mal à me situer et puis je suis venue aussi en retard ils étaient en avance par rapport à moi
- GG-D'accord et en quelle langue avez-vous approché les profs ?
- HH- En français
- II- En quelle langue parlez vous avec vos collègues ? M-en bambara.A-vos collègues en faisant référence au algériens ! M-en français. A-et avec tes collègues maliens ? M- bambara ! A et avec tes collègues qui ne sont algériens ni maliens ? M-en français.
- JJ- Et par exemple tu te trouves face à un anglophone ou lusophone, en quelle langue tu parles ?
- KK- En français parce que en quelques sortes le français est une langue qui domine un peu quoi même les gens qui se comprennent pas c'est à l'aide de la française qu'ils peuvent se comprendre bon c'est pour moi-même les anglophones se débrouillent à parler le français .
- LL- Avez-vous été sujet de discrimination à la fac ou en ville ou au marché ?
- MM- Bon je dirais pas que c'est une discrimination c'est un peu normal, même avec moi quand je suis avec mes collègues maliens en quelques sortes on'écarte un peu les autres

nationalités quoi donc je peux pas dire que c'est une discrimination même si c'est une discrimination mais ça se comprend aussi parce que avec tes connaissances tu te sens trop en l'aise.

NN- Avez eu peur de parler lors des cours à cause de votre accent ou votre manière de parler ?

OO- Hmm oui. A- comment ça se passe ? M- parce qu'ils nous comprennent pas vu que nous avons des accents différents même si tu.... Parfois tu parles mais ils ont du mal à te comprendre jusqu'à ce que tu répète une deuxième fois ce que tu as dit donc parfois ça fait un peu honte donc je préfère me taire

PP- Bon mademoiselle Aicha je crois qu'on arrive à la fin de cet entretien. Merci pour votre participation.

QQ- Merci à vous également .

L'entretien 2

Merci d'avoir accepté de participer à cet entretien, l'enregistrement que nous allons effectuer s'inscrit dans le cadre du projet de fin de cycle dont intitulé « l'insécurité et intégration linguistique des Étudiants internationaux en mobilité à l'université de TLEMCCEN » .

- A- pouvez vous présenter madame ?
- B- Je m'appelle Marianne je suis dans mon troisième année de pharmacie ici en TLEMCCEN
- C- Quelles sont vos langues nationales ?
- D- Swahili premièrement et deuxièmement anglais
- E- Quelles sont les langues que tu parles ?
- F- Mon langue maternelle s'appelle kicouyou
- G- Pouvez vous m'expliquer votre ligne de vie s'il vous plaît ?
- H- Ok j'ai commencé mon étude dans 2004 hmm jusqu'à 2012 dans l'école primaire, après j'ai commencé mon étude secondaire dans 2013 jusqu'à 2016, après ça j'ai fini mon étude je suis prêt pour commencer pour faire l'école de l'informatique dans 2017 , après ça j'ai commencé mon étude supérieure pour faire infirmière j'ai fait pour deux ans et après je suis venue en Algérie je n'ai pas complété mon école là-bas. 2018 j'arrive en Algérie université de TLEMCCEN j'ai commencé mon étude en Français pour faciliter notre étude ici en Algérie j'ai fait ça hmmm 6 mois oui 6 mois et à la fin de 2019 j'ai commencé Mon étude docteur en pharmacie jusqu'à maintenant qui est en Français et petit petit d'arabe (rire).
- I- Vous pouvez m'expliquer votre premier en Algérie ?
- J- Ah c'est un peu compliqué mais il y'a beaucoup d'émotions entre ça parce que les premières interactions de les gens en Algérie c'est un peu bizarre parceque les gens comprends s'ily'a les gens comprends pas français ou l'arabe et il y'a les papier qui nécessite pour remplir et tous ça et c'est en arabe et y'a les gens pour traduire ça en anglais et nous ne comprends pas arabe on comprends pas français A- d'accord. B- et après on rencontre des gens qui sont un peu intéressés pour voir les gens qui est noir A- oui ! B- qui un peu bizarre parceque ils utilisaient les mots qui n'est pas gentil et même (bégaiement)voyager là-bas c'est un peu intéressant parceque le pays d'Algérie c'est une pays qui est joli les chose en Algérie c'est très bon Oui ! B- par contre le ville que moi je viens parceque moi je viens pas à la capitale mais comparé mon ville chez nous et la capitale ici A- on va dire comparé ta capitale et la capitale Algérienne B- Non pas ma capitale mais ma ville natale parce que notre capitale et alger notre capitale c'est mieux A- ok ! B- mais je compare mon ville natale et ici parceque c'est trop eh hh eh hh je vais dire ça en anglais abba parce qu'il y a pas les petits petits villages parcontre chez nous y'a A- ah ok oui oui ! B- tous ça tous ça grand magasin et les petites maisons mais ici y'a pas alger jusqu'à TLEMCCEN beaucoup de villes c'est comme les grandes villes.
- K- Oui je vois B- mais mon premier rencontre à la cité me choqué parce qu'on reste devant la porte 8h jusqu'à 18h A- waou d'accord B- parce que les gens là-bas ils ont refusé pour m'accorder il dit y'a pas l'information partir de ministère mais nous on a les papiers ils donnent les papiers mais les gens refusent on reste là-bas A- on va dire qu'il y'a un malentendu ou quoi ? B- je ne sais pas parce que nous y'a les filles A- vous n'avez pas des anciennes ? B- oui notre ancien c'est garçon y'a pas une fille qui a parlé avant notre arrivé et pour préparer les chambres et tout ça. Et ça me démoraliser oui parceque c'est pas humain mais à part tout ça on rentre à la cité et on rencontre les salles de bains, les toilettes plus plus sales et ça me rire (cherchant les mots) A- déçoit ou dégouté B- dégouté parceque les toilettes c'est les femmes ça même et même la nourriture du resto me choqué parce que

chez nous y'a Pas les nourritures comme ça chez nous on mange le pain comme ici et on mange pas les olives ,première jour je mange olive et je pense c'est le recin rire et je n'aime pas les olives jusqu'à présent

- L- Et après la cité, une fois à la fac comment est passé votre premier jour ?
- M- Ok hmmm c'est un peu lourd parce que le premier jour y'a pas les gens algériens qui est assis proche de moi A- oui continue B- j'essaye aussi assis proche de quelqu'un et elle prends sa matériel et changé sa position et ça me choqué parce que moi je vois tous les gens comme humain je ne regarde pas la couleur de peau même la religion et tout ça mais tous les gens que je veux rencontrer dans premier jour ou première semaine ils m'a demandé ma religion mon pays , si dans mon pays y'a le bus ,le taxi (rire)tu viens ici en Algérie avec quoi il y'a beaucoup de questions ,les gens là-bas ça me sentie si moi je suis pas ehheh ehheh(cherchant les bon mots) A- humain ? B-Non pas humain je dis ça en anglais the people think like you Cam from a forêt A-ah comme si tu viens de la forêt ou de la brousse ! B- oui parce que il sentie même votre chemise, votre habit tu achètes ça ici A- madame (rire😂😂😂😂)B- même si au moment de commencer le cours ça m'a sentie mal si vous êtes une prof vous savez qu'il y a des gens noirs qui est africaine même Algérie c'est africain mais vous vous êtes un prof me dit vous êtes une africaine devant tous les gens là-bas ça me sentie mal parce que chez nous même toi en Algérie tu es un africain et tu m'as demandé comme le prof tu parlais en Français je dis non ou un peu et après ça vous commencez pour expliquer en arabe et moi je parle rien d'arabe c'est pas gentil et j'ai rencontré plus de prof qui fait ça mais j'ai rencontré un prof qui est trop trop gentil et il a commencé pour faire les tutorat pour faciliter bon compréhension des choses qui est difficile dans les cours parce qu'elle comprend nous on comprends pas bien français et elle parlais un peu anglais elle essaie pour mélanger anglais et français pour faciliter notre compréhension et ça c'est trop trop gentille et jusqu'à maintenant je suis très touché .
- N- Ok mais une fois à TLEMCEM quelles sont les langues que vous avez appris ?
- O- Ah ok un peu d'arabe je pense je parle l'arabe que le français par ce que les ici , le marché, les magasins ne parlent pas français ils parlent en arabe j'ai pris les mots pour faciliter la communication
- P- Mais une fois avec les amis du Kenya en quelle langue parlez vous
- Q- Normalement plusieurs fois on parle Swahili
- R- Mais avec d'autres amis qui sont d'un autre pays ?
- S- Ok j'ai mon ami elle viens d'Angola elle parle portugais on mélange anglais et français parce qu'elle parle un peu d'anglais et plus de français et moi mon français c'est pas très bien et je me débrouille pas mal en portugais aussi
- T- En quelle langue vous parlez avec vos collègues algériens ?
- U- Français mais une amie qui parle bien anglais donc je parle avec elle anglais et j'ai des amis qui viennent d'autres pays anglophones je parle avec eux en anglais
- V- Que pensez vous de l'éducation algérienne ?
- W- Bien mais c'est pas très pratique et beaucoup très théorique si on compare à celle de chez nous qui est très pratique et moins théorique
- X- Avez-vous été un sujets de discrimination linguistique ?
- Y- Oui oui plusieurs fois spécialement dans ma spécialité dans cours c'est difficile pour demander les profs quelques choses par ce que plusieurs fois le prof n'est pas patient pour écouter mon question ou mon explication même les camarades font lire parceque l'accent n'est pas correcte et il faut conjuguer les phrases très bien
- Z- Dans votre famille qu'elles sont les langues que vous parlez ?
- AA- On parle kicouyou qui est là langue maternelle et le swahili

BB- On arrive à la fin de cet entretien , merci pour votre participation

CC- Merci à toi de même et bonne à toi

DD- À toi pareillement .

L'entretien 3

Merci d'avoir accepté de participer à cet entretien, l'enregistrement que nous allons effectuer s'inscrit dans le cadre du projet de fin de cycle dont intitulé « L'insécurité et intégration linguistique Des étudiants internationaux en mobilité en mobilité à l'université de TLEMCCEN » .

- Est-ce que vous pouvez présenter s'il Vous plaît ?
- Traoré Fatoumata je suis malienne je suis en master 2 écologie générale à l'université de TLEMCCEN j'ai 2ans .
- Qu'est ce que vous étudiez ?
- Je suis en master2 écologie générale au département des sciences de la nature et la vie
- Que savez vous de l'Algérie avant votre mobilité ?
- Pas grand-chose je savais seulement que c'était un pays arabe musulman c'est tout
- Que pensez vous de la politique d'accueil des étudiants internationaux au sein de l'université de TLEMCCEN ?
- Oui c'est bien A- bien dans quel sens. F- bien le sens ils vous aident à vous inscrire eh eh à vous montrer vos salles de classe A- quels sont ces étudiants ? F- moi personnellement ce sont des étudiants maliens du même pays ils vous aident à faire tout
- Comment se déroule votre séjour ici en Algérie ?
- Bon ça se passe bien
- D'accord ! Quelles sont les difficultés que vous avez rencontré ou que vous rencontrez toujours ?
- Hmmm il y a d'abord des difficultés au niveau de la langue par ce que ici surtout à la fac avec les camarades algériens ,eux ils ne comprennent pas trop le français donc c'est un peu difficile la communication et aussi pendant les cours, les profs aussi, l'explication des cours c'est un peu difficile par ce qu'ils expliquent la majorité des temps en arabe . A- d'accord ! F- donc c'est un peu ça

A-comment se passe votre intégration au sein de l'université ?

F- elle se passe pas mal

A- et pouvez vous m'expliquer de quelle manière ?

F- je ne suis pas trop intégrée (rire) A-pourquoi est ce que c'est dû à votre faute ou bien vos collègues algériens ?

O- bon (rire)d'une part c'est dû à moi surtout barrière de langue

P- est ce qu'il y'a des écarts entre vos attentes et la réalité que vous vivez maintenant en Algérie ?

F- Non

R- Quelles sont les langues que vous parlez en famille ?

F- seulement le bambara et notre langue officielle est le français

A- S'il vous plait pouvez m'expliquer votre premier jour en Algérie ?

- B- Humm bon mon premier jour ici en Algérie ,d'abord arrivé à l'aéroport nous sommes arrivés vers 2h du matin , nous avons été accueilli à l'aéroport par le bureau AEESMA (Association des étudiants et stagiaires maliens en Algérie)ils nous ont accueilli à l'aéroport et ils nous ont amené à la gare où prendre les bus pour venir à TLEMCCEN donc arrivé à l'agence nous avons attendu là-bas par ce que le premier bus pour TLEMCCEN était à 14h 30 donc nous avons attendu là-bas 2h du matin jusqu'à 14h 30 A- d'accord F- à 14h 30 nous sommes entrés dans le bus puis nous sommes arrivés à TLEMCCEN vers 23 h
- C- Mais de 2h du matin à 14h 30, Qu'est ce que vous avez pensé q il est ce sentiment qui t'a animé ?
- D- Bon c'était (silence)on peut dire que j'avais un sentiment de regret parce que arriver une ville où tu connais personne et puis dans le froid et à 2h aussi la fatigue et la fin , attendre de 2h jusqu'à 14 h30 même on on j'étais pas seule j'étais avec d'autres étudiants mais attendre 2h jusqu'à 14h30 dans le froid c'était pas facile
- E- Euh j'espère que ça bien passé sur la route et tout .mais une fois à TLEMCCEN, pouvez me décrire un peu sur votre premier jour à la cité ?
- F- Ahhh d'abord ! Arrivé à l'agence de TLEMCCEN, nous avons été accueilli par le président du bureau local des maliens donc ils nous a amené à la cité, arrivé à la cité nous avons été accueilli par des filles maliennes , elles nous ont amené dans les chambres . Nous avons mangé, nous nous sommes lavés et euh on a été bien accueilli en gros
- G- Est-ce que une fois à la cité, vous avez toujours le sentiment de regret ?
- H- Non parce que arriver à la cité, nous avons été bien accueilli on s'est sentie comme un peu à la maison
- I- Une fois à TLEMCCEN ,je suppose que vous êtes allez à la fac
- J- Oui
- K- Et pouvez me dire comment s'est passé le premier à la fac aussi ?
- L- Oui bon ça s'est bien passé nous avons fait les inscriptions , nous avons été aidé par des anciens ici nous avons fait les inscriptions puis commencer les cours le jours même par ce que nous étions en retard par rapport aux autres
- M- 5En quelle langue vous parlez quand vous êtes avec vos collègues maliens ?
- N- En bambara
- O- En quelle langue vous parlez quand vous êtes avec vos collègues d'autres nationalités ?
- P- En français
- Q- En quelle langue communiquez vous avec vos collègues algériens ?
- R- En français
- S- En quelle langue utilisez vous pour parler aux professeurs ?
- T- En français également
- U- Avez-vous eu peur de parler lors d'un cours ? Si oui pourquoi
- V- Non
- W- Arrivez vous à communiquer facilement avec vos collègues algériens ?
- X- Pas tellement vue que la plupart ne comprennent pas trop français donc c'est un peu difficile
- Y- Avez-vous été un sujets de discrimination linguistique que ça soit en ville ou à la cité ou à la fac ?
- Z- Oui la fac
- AA- Pouvez vous me l'expliquer un peu ?
- BB- Bon souvent dans la salle même les profs ,ils expliquent les cours en arabe peut-être y'a une partie qui t'intéresse mais ils les expliquent en arabe toi ne peux pas comprendre
- CC- Quelles sont les langues que vous parlez ?

DD- Le bambara et le français

EE- Juste les deux

FF- Oui

GG- Pouvez-vous me situer dans votre ligne de vie s'il vous plaît ?

HH- En 2006 j'ai commencé l'école primaire 2006 2012 c'était l'école primaire, 2012 à 2015
c'était l'école secondaire, 2015 à 2016 j'ai commencé le lycée au main unie puis 2016 à
2018 euh j'ai changé de lycée et en 2018 je suis venue en Algérie jusqu'à maintenant

II- On arrive à la fin de cet entretien merci pour votre participation

JJ- Ok merci à toi également

Entretien 4

Merci d'avoir accepté de participer à cet entretien, l'enregistrement que nous allons effectuer s'inscrit dans le cadre du projet de fin de cycle dont intitulé « l'insécurité et intégration linguistique Des étudiants internationaux en mobilité à l'université de TLEMCEM »

- A- Pouvez vous vous présenter s'il te plaît ?
- B- Je m'appelle Blessing karoga je viens de Zambie et je suis ici pour les études
- C- Et est ce que vous faites comme études ?
- D- Donc je fais pharmacie je suis en 6^é année
- E- Que savez vous de l'Algérie avant votre mobilité ?
- F- Bon avant de venir en Algérie j'avais une aperçu d'Algérie mais c'est quand je venue ici que je vois la vérité d'Algérie oui je connais quelques informations sur l'Algérie par rapport à la langue ,par rapport la religion vraiment oui .
- G- D'accord ! Qu'est ce que vous pensez de la politique d'accueil des étudiants internationaux au sein de l'université de TLEMCEM ?
- H- Bon je pense c'est bien mais on peut améliorer je pense pour moi on peut améliorer pour que les étrangers soient s'installer plus vite possible et être confortable
- I- Oui ! Pouvez vous m'expliquer votre premier jour en Algérie
- J- (Rire) bon et bien mon premier jour donc j'étais vraiment contente de venir j'étais venue en groupe des amis donc j'étais vraiment contente je voulais voir comment Algérie il est j'ai entendu beaucoup mais je voulais voir donc j'étais vraiment contente mais par rapport à la langue c'était comment il y avait notre ancienne qui nous a aidé de parler de acheter les choses donc c'est comme nous on a pas participé dans les langages de premier jour. A : < Ah ok ! >
- K- Pouvez-vous me dire votre premier jour à la cité ?
- L- A la cité (rire) bonnn à la cité (rire) A : < parce que avant de venir je pense votre premier jour la cité était beaucoup mais maintenant ça va >. Oh oui maintenant les gens ont quitté et tout ça donc mon premier jour à la cité c'était j'étais comme j'ai dit j'étais avec mes amies. A < OUI ! >. Et y avait les anciennes qui nous a aidé de parler de tout ça et c'est comme entre nous on a parlé anglais et c'est les anciennes qui nous a aidé vraiment beaucoup le premier jour donc c'est comme on a pas vraiment parlé la langue aux premiers jours c'est peut-être quand on a commencé à sortir à partir à la fac c'est là maintenant où on était obligé de parler essayer de parler
- M- Et comment avez-vous appris le français ?
- N- Alors bon vraiment même avant de venir en Algérie j'ai essayer d'apprendre de quelques choses l'alphabet quelques mots et tout ça mais vraiment j'ai appris j'ai appris les langues quand j'ai venue ici parce que tout ça c'est comme j'ai prépare les utilisées (rire) c'est comme bonn j'ai commencé vraiment a appris dans la cours de usage des langues c'est ça j'étais obligée en fait parce que je viens c'était quelques choses je vais partir euh quel que part j'étais obligée de parler.
- O- Avez-vous été une fois sujet de discrimination de langue ?
- P- Ah bon ! Je pense. A: < Attend est ce que tu as compris la question discrimination avez-vous été rejeté par exemple parce que tu tu as eu peur de parler que soit en cours ou à la fac ou à la cité ou quelque part parce que si tu parles on va dire elle dit quoi ou bien...>

- oui c'est ça oui Alger bon je peux dire euh je peux rappeler de quelqu'un ensemble ou je voulais m'exprimer j'essayais mais j'ai pas bien m'exprimer et les gens vraiment étaient comme qu'est ce que il il je pense à leur part ils ont essayé de comprendre mais aussi à mon part j'essaie donc c'est comme (rires).A : < ouiiiiii, d'accord on a compris > donc il y avait ces quelques ensembles comme ça. A : < d'accord >.
- Q- Quelles sont les langues que vous parlez chez vous dans votre pays ?
- R- Ah donc, dans mon pays c'est l'anglais la langue officielle et la langue maternelle c'est bemba. A : < bemba > , bemba, À : < donc vous ne parlez pas swahili ?! > non non...(rires)
À : < ah ok ! >
- S- Quelle sont quelle est la langue les langues que vous parlez quand votre famille ?
- T- Bemba. À : < bemba aussi > ouiii bemba. A: < d'accord >
- U- Une fois en Algérie quelles sont les langues que vous avez appris ?
- V- Bon en Algérie comme il y a arabe français vraiment donc c'est il y'a (rires)
c'est de donc en arabe quelques mots mais vraiment je j'ai appris le français j'ai pu essayer A : < essayer > de m'exprimer et tout ça. A : < oui on a compris d'accord >
- W- Soupir, on va aller quelque part. Euhh, quand vous êtes avec vos amis de Zambie en quelle langue vous parlez ?
- X- Bon quand je suis avec mes amis on utilise beaucoup plus anglais notre langue maternelle on utilise pas le français (rires)
- Y- D'accord, et si par exemple si vous êtes avec tes amis de d'autres pays ?
- Z- Onh avec d'autres pays ça dépendsi c'est les anglophones on utilise anglais et si c'est les francophones on peut mélanger les deux (rires)
- AA- D'accord, mais si vous êtes vos collègues de la fac ?
- BB- Bon avec nos collègues de la fac c'est surtout français. A : < français > ouii
- CC- Et en quelle langue vous parlez aux prof...., pour la première ?
- DD- Pour la première fois vraiment je me rappelle de de mélanger anglais français (rires)
mais il y avait les prof qui étaient vraiment intéressés d'apprendre de lire anglais donc il va essayer de apprendre ou bien de....A : < comprendre >, ouiiii de comprendre il autre vraiment il savait pas l'anglais euh...(rires) A : < d'accord >
- EE- Euh aimeriez vous apprendre d'autres langues qui ne sont pas l'anglais et français ?
- FF- Bien-sûr j'ai j'aimerai bien a vraiment s'enrichir à d'autres langues même ma l'autre langue des autres pays africains comme swahili euh ouii ashona même ma. A : < shona c'est la langue de quel pays ? > Zimbabwe. A : < ah ok d'accord ces bon >
- GG- Avez-vous été quelque part peut-être en ville où avez-vous au peur de parler votre langue parce que il vont vous traiter (rires) ils vont vous traiter de tous les noms ou bien avez-vous été de traiter de tous les noms parce que juste parce que vous avez la peau noire ?
- HH- Umm vraiment je peux dire pas beaucoup cela ça c'est vraiment pas c'est pas vraiment grave (rires) surtout pas grave. A : < d'accord >
- II- Et que pensez-vous de l'éducation algérienne ?
- JJ- Ounh bon l'éducation algérienne par rapport à la langue ou bien....A : < par rapport à la...la langue ou par rapport à...parce que tu fais pharmacie par rapport ou on va dire comparé l'éducation algérienne à l'éducation de chez vous > . Tres bien donc pour moi je trouve l'éducation ici est très bien les professeurs sont bien formés et.....oui je trouve c'est bien. A : < d'accord >
- KK- Et quel est votre...., pouvez-vous m'expliquer votre premier jour à la fac ?
- LL- Premier jour à la fac ? (rires) À : < OUI > . Bon vraiment euh j'étais pas euh car mon premier jour à la fac j'ai pas bien assimilé la langue donc c'était un peu.....difficile j'avais (

rires), A : < d'accord >. Parce que le prof il a pas..... donc c'était un peu difficile , A : < ouiii c'est difficile >

MM- Avez-vous eu des difficultés au niveau de la langue au cour de vos cours ou.... ?

NN-Ah oui ! Je peux dire ah oui parce que à comme j'ai dit on utilise pas beaucoup de français entre nous les anglophones donc c'est comme toujours il faut..., A : < OUI, il faut redoubler d'effort et faire....c'est pas facile ça va aller >

OO- Bon mademoiselle Blessing je pense qu'on est presque on a presque fini, peut-être que j'ai oublié quelque chose que tu peux ajouter. Si tu as des conseils à donner pour l'amélioration des étudiants étrangers particulièrement les anglophones comment on va faire pour les intégrés si tu as les idées tu peux ajouter

PP- Ah d'accord merci beaucoup, A : < de rien >, alors pour moi qu'est ce que je peux dire que nous les anglophones on doit faire d'effort de parler plus en Français et pour que ça va être plus facile pour nous donc si on peut essayer de faire plus d'effort d'apprendre le français.

QQ- D'accord merci beaucoup on a presque fini merci beaucoup et bonne nuit.

RR- Merci beaucoup ! (rires)

Entretien 5

Merci d'avoir accepté de participer à cet entretien, l'enregistrement que nous allons effectuer s'inscrit dans le cadre du projet de fin de cycle dont intitulé « L'insécurité linguistique et l'intégration des étudiants internationaux en mobilité à l'université de TLEMCEM »

- A- Est ce que vous pouvez vous présenter s'il vous plaît ?
- B- Je m'appelle sara je suis de l'Angola et je fais pharmacie en Algérie .
- C- Qu'est ce que vous faites comme études ?
- D- Pharmacie
- E- Quelles sont les raisons qui vous ont poussé à venir en mobilité en Algérie ?
- F- Malheureusement on vient par bourse et on a pas le choix de payer
- G- Que savez vous de l'Algérie avant votre mobilité ?
- H- Je savais juste c'était un pays arabe à côté du Maroc puisque j'étais déjà une fois au Maroc à part ça je n'avais aucune idée
- I- Quelles sont les difficultés que vous avez rencontré ici en Algérie ?
- J- Première difficulté c'était la langue vu que nous on parle portugais et en Algérie la langue c'était le français ehhh les autres paramètres on va laisser ça à côté .A- pourquoi les laisser à côté pouvez me donner un tout petit peu de détail ? S- ok la culture, la religion, le mode de vie etc...
- K- Comment se débrouille votre séjour ici en Algérie ?
- L- C'est mmmmm ça va on peut dire ça va rire rire A- ça va de quelle manière
- M- De manière alimentation, transport, santé ça va mais mais toujours y'a un difficulté concerne la culture
- N- Que pensez vous de la politique d'accueil des étudiants internationaux en mobilité à l'université de TLEMCEM ?
- O- Je pense que on peut améliorer
- P- Juste améliorer ?
- Q- Oui y'a beaucoup de chose qui manque par ce que quand un étudiant arrive à l'université si il connaît pas un autre étudiant qui est de la même nationalité que lui il ca se sentir perdu
- R- D'accord ! Est ce qu'il y a un écart entre vos attentes avant de venir et la réalité que vous vivez maintenant en Algérie ?
- S- Je connaissais seulement Algérie par nom donc j'ai pas mit beaucoup d'attention j'ai juste dit on y va seulement on verra ce que va donner
- T- Quelles sont les langues que vous parlez chez vous ?
- U- Chez nous on parle ma langue maternelle qui est fiote et la langue officielle qui est le portugais
- V- Pouvez vous m'expliquer votre premier jour en Algérie ?
- W- Mon premier jour en Algérie je suis arrivée en 2016 et mon ambassade qui est parti nous prendre à l'aéroport donc on a pas vraiment eu de contact avec les ehhhhh on peut dire l'Algérie les gens qui travaillent à l'aéroport vu que notre ambassade à fait pour nous donc c'était une journée calme on avait pas besoin de parler parce que les gens ont fait tout pour nous
- X- Pouvez vous m'expliquer votre premier jour à la cité ?
- Y- Ah rire à la cité bon c'était un peu compliqué vu que on a jamais eu ce telle réalité mais ça va

- Z- Ca va comment ?
- AA- C'était tout nouveau donc le choqué de savoir certaines choses qui ne marchent pas avec tout ce que tu avais en tête rire comme tu penses le cité allait être comme au États-Unis ri re rire
- BB- D'accord ! On va dire déceptions ok rire
- CC- Oui là j'ai mit un peu spectacle mais malheureusement
- DD- Bon votre premier jour à la fac ?
- EE- Mon premier jour à la fac comme je te dit j'étais un peu perdue comme j'étais la seule de ma nationalité et eh français n'était pas 100%au rendez-vous et comme c'était un nouveau endroit pour moi je connaissais pas où était administration où telle chose donc c'était...je me sentais perdue perdue complètement
- FF- D'accord. ! Quelles sont les langues que vous parlez à la fac
- GG- Faculté ! Majoritairement je parle le français mais les autres étrangers je parle aussi l'anglais
- HH- Donc avez-vous appris le français et l'anglais ici en Algérie ?
- II- Oui
- JJ- Donc je suppose que vous avez fait CEIL ?
- KK- Oui
- LL- Les cours c'étaient bien ?
- MM- Oui pour quelqu'un qui veut juste apprendre le basique mais pour préparer quelqu'un à rentrer à l'université je pense pas
- NN- Avez-vous eu peur de parler lors d'un cours
- OO- Non
- PP- Avez été un sujets de discrimination linguistique que ça soit en ville ou à la ?
- QQ- Oui pas pour moi à la faculté vu que à la faculté y'a cette règle que les profs doivent suivre mais plus au quotidien
- RR- En quelle langue vous parlez avec vos collègues du même pays ?
- SS- Portugais
- TT- En quelle langue vous parlez avec vos collègues d'autres nationalités ?
- UU- Ca dépend
- VV- Hein toi tu es tout terrain non tu parle presque toutes les langues
- WW- Oui rire les anglophones anglais et les francophones en Français et même à la fac c'est toujours en Français que ça soit avec mes collègues algériens ou les profs
- XX- Pouvez vous me dire si vous avez fait d'autres mobilité avant l'Algérie
- YY- Oui j'étais déjà au Congo et j'ai appris leur langue motouba et avec le temps j'ai commencé à oublier mais j'arrive toujours à comprendre mais difficilement
- ZZ- Juste Congo
- AAA- Non y'a le Maroc on parlais français et le Portugal au Portugal il parle le portugais en Tunisie c'était le français aussi et tous les autres pays que j'ai fait c'était le français et l'anglais aussi
- BBB- D'accord je crois on arrive à la fin de cet entretien
- CCC- Que pensez vous de l'éducation algérienne ?
- DDD- Je pense que c'est bien ça peut s'améliorer ce qui concerne la langue parce que y'a encore le défaut de mélanger l'arabe français ce qui compliqué la vie des étudiants étrangers concernant leurs méthodes d'apprentissage et tout ça à la faculté de médecine je peux dire que ça va
- EEE- Je pense que nous sommes arrivée à la fin de cet entretien mais ne hésites pas si vous avez des conseils à donner concernant l'intégration des étudiants internationaux vos conseils sont les bienvenus

FFF- Ce qu'ils font à la faculté les tutorat je ne sais pas si tu connais

GGG- Oui je le connais

HHH- C'est une bonne initiative et je pense les gens doivent améliorer juste ce domaine de tutorat par ce que ça aide vraiment les étudiants parceque moi j'étais au tutorat pendant 3mois et ça m'a un peu aidé à comprendre comment les cours allaient se passer et tout parce que tu sors du lycée c'est une nouvelle expérience encore dans un autre pays c'est plus différent et à la cité aussi l'administration devait essayer de rentrer en contacts avec les étudiants étrangers qu'il ait un peu de contact ou de communication entre nous. C'est tout je crois

III- Merci beaucoup Sara

JJJ- À de vous de même

Résumés

Cette recherche de mémoire s'inscrit dans la recherche en sociolinguistique qui traite la question de la mobilité des et le processus d'intégration et /l'insécurité linguistique qui se traduit de la mobilité spatiale à la mobilité linguistique. Notre travail, nous avons pris en compte le processus d'intégration et l'insécurité linguistique des sujets en situation de mobilité universitaire. © L'objectif principal de notre travail est, de traiter la question de mobilité © et le processus d'intégration des ©tudiants internationaux © l'université © de Tlemcen.

En nous intéressant au processus d'intégration et les problèmes qu'il engendre. C'est ce qui nous mène à nous nous intéresser également à l'insécurité linguistique des étudiants en mobilité à l'université de Tlemcen. Comprendre le processus d'intégration et essayer de comprendre quelle est l'origine du phénomène d'insécurité linguistique. Trouver une solution fiable à leur intégration et nous essayons de trouver une solution à l'insécurité linguistique des étudiants internationaux

Les mots clés : mobilité, l'intégration des étudiants internationaux, insécurité linguistique

ملخص

هذا البحث عن الذاكرة هو جزء من البحث في علم اللغة الاجتماعي الذي يتعامل مع مسألة التنقل وعملية التكامل و / انعدام الأمن اللغوي الذي يترجم من التنقل المكاني إلى التنقل اللغوي. عملنا ، أخذنا في الاعتبار عملية الاندماج وانعدام الأمن اللغوي للموضوعات في حالة الحراك الأكاديمي. © الهدف الرئيسي لعملنا هو التعامل مع مسألة التنقل وعملية دمج الطلاب الدوليين في جامعة تلمسان. من خلال الاهتمام بعملية التكامل والمشكلات التي تخلقها وهذا ما يقودنا أيضًا إلى الاهتمام بانعدام الأمان اللغوي للطلاب المتنقلين في جامعة تلمسان. افهم عملية التكامل وحاول أن تفهم ما هو أصل ظاهرة انعدام الأمن اللغوي. ابحث عن حل موثوق لتكاملهم ونحاول إيجاد حل لانعدام الأمن اللغوي للطلاب الدوليين

الكلمات الأساسية: التنقل ، اندماج الطلاب الدوليين ، انعدام الأمن اللغوي

Abstract

This search for memory is part of research in sociolinguistics which deals with the question of the mobility of and the process of integration and / linguistic insecurity which translates from spatial mobility to linguistic mobility. Our work, we took into account the process of integration and the linguistic insecurity of the subjects in situation of academic mobility. © The main objective of our work is to deal with the question of mobility and the process of integration of international students at the University of Tlemcen.

By taking an interest in the integration process and the problems it creates. This is what leads us to also take an interest in the linguistic insecurity of mobile students at the University of Tlemcen. Understand the process of integration and try to understand what is the origin of the phenomenon of linguistic insecurity. Find a reliable solution to their integration and we try to find a solution to the linguistic insecurity of international students

Key words: mobility, integration of international students, linguistic insecurity